

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

**BRASEIRO**



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**PPG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.  
Seguro de vida  
\$100,000.00 7100  
40 anos não fumador  
Homem Sobra  
\$52.13/m \$41.11/m  
Pagamento garantido à vida!!!  
**(514) 884-0522**

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Acabou...

Sylvio Martins

Para Portugal, o Mundial acabou quarta-feira, mas tínhamos um jogo que já estava tudo predefinido para a quarta posição contra a Alemanha. Neste Mundial tivemos 40 dias de presença nacional num país onde agradecemos cada passe de Figo, remate de Maniche, finta de Cristiano Ronaldo ou defesa de Ricardo.

A participação da selecção na competição representou um marco importante para nós.

Durante este mês a nossa comunidade viveu o Mundial até ao último jogo da nossa selecção.

Quero agradecer a todos os comerciantes que nos apoiam durante este último mês porque sem eles nós não podíamos fazer tanto para vos informar sobre o Mundial. Finalmente, podemos dizer até ao próximo Euro que vai ser na Suíça e Áustria em 2008 e o Mundial 2010 na África do Sul.

# Orgulho de ser português



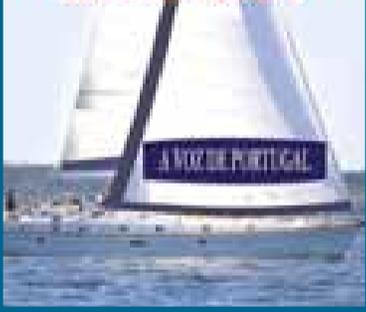
Uma "explosão" de alegria "eclo-di"u" domingo, ao início da tarde, no Estádio Nacional, em Oeiras, quando a selecção portuguesa pisou o relvado, com cerca de 10.000 pessoas a gritar «Portugal, Portugal» e «campeões, campeões». Um dia depois de ter perdido por 3-1 com a anfitriã Alemanha no jogo para o terceiro lugar do Mundial, os jogadores, encabeçados pelo treinador Luiz Felipe Scolari, chegaram com um sorriso no rosto, respondendo com acenos para as bancadas à alegria contagiante dos adeptos portugueses que há várias horas esperavam pela equipa.

Enquanto a selecção era aguardada, vários grupos de música nacionais actuaram no relvado e, quando subiram ao campo, os jogadores apoderaram-se dos instrumentos

d'Os Corvos e simularam um espectáculo. O "capitão" Luís Figo, que na véspera anunciara o abandono da selecção, teve algumas dificuldades para começar a discursar, ora porque os seus companheiros de equipa não o deixavam, ora porque o apoio vindo das bancadas por parte dos adeptos era ensurdecedor. «Há sensivelmente um mês estivemos aqui, antes de partir para o Mundial, para agradecer o apoio. Agora voltamos com sentimento de orgulho por sermos portugueses. Com um sentimento de agradecimento a todos os portugueses que acreditaram em nós, que nos apoiaram e acarinharam», explicou então. Em nome de toda a equipa, Figo frisou que o mais importante para a selecção era sentir o «carinho e

Cont. na pág. 2

**EM VIRTUDE DAS FÉRIAS, A VOZ DE PORTUGAL NÃO APARECERÁ NOS DIAS 19 E 26 DE JULHO. VOLTAREMOS AO CONTACTO DOS NOSSOS LEITORES NO DIA 2 DE AGOSTO**



## Cavaco aprova lei e põe fim a vazio legal



O Presidente da República promulgou, terça-feira, a lei sobre a Procriação Medicamente Assistida (PMA), acabando assim com um vazio legal que durava há mais de duas décadas.

Numa mensagem enviada à Assembleia da República, Cavaco Silva diz não ter encontrado «especiais razões de mérito» para vetar o documento e pedir uma reapreciação do mesmo.

Contudo, nesta mensagem, o

Cont. na pág. 8

**HOJE, QUARTA-FEIRA, PELAS 22 HORAS VEJA O FOGO DE ARTIFÍCIO DE PORTUGAL**



**RE/MAX Du Cartier inc.** Esc.: 281-5501 - Res.: 328-5717

**ST-HUBERT** **CARVAL - Charneca**

**UM VRAI BIJOU**

**IMPECÁVEL**

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Para mais informações contactar : MARCO: 5167 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

**3¢**

**Portugal**

3¢ Canada, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656  
1-877-825-9330  
www.selectcomtelecom.ca

**SELECTCOM TELECOM**

Os melhores preços, garantido\*

# Manchetes

## Agenda comunitária

### CH - Luso Montreal

Esta semana podem ver: entrevista com Raul Mesquita; entrevistas com pessoas presentes na festa do dia 10 Junho; danças e entrevistas com os jovens do Grupo Folclórico Praias de Portugal; entrevista com o Arquitecto Ismael Hautecoeur. Horário: Quarta-feira às 20h00, sábado às 12h30, terça às 7h30 e quarta às 15h00

### Grandiosas Festas do Bom Jesus Senhor da Pedra - Laval

19 e 20 de Agosto de 2006  
SÁBADO: A partir das 18h00.  
DOMINGO: 10h00: Eucaristia solene presidida pelo Pe. José Vieira Arruda; 11h30: Almoço de festa no salão - Bilhetes: adultos 20 festas, crianças até aos 12 anos: 10 festas; 16h00: Procissão do Senhor da Pedra; 17h00: Arraial com a Filarmónica do D.E.S. de Laval, Conjunto Sky Queen; 21h00: Sorteio; Para mais informações, contactar: Idalina Moniz (514) 865-6853, Tony Camara (514) 919-744 ou José Medeiros (514) 718-4668

### Actividades para a 3ª idade no CASCM

O Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montreal informa que no quadro das actividades de verão para a terceira idade haverá uma excursão às Mil Ilhas. Os interessados poderão entrar em contacto com o CASCM (514) 842-8045. O calendário assim como o horário de todas as actividades previstas para este Verão estarão disponíveis a partir do dia 1 de Agosto.  
**PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE AGOSTO**  
DIA 3 - Saída ao velho Montreal ver a exposição Flora Internacional; DIA 8 - Excursão às Mil Ilhas (no Ontário) DIA 10 - Saída ao Parque da natureza do "Cap Saint-Jacques"; DIA 15 - Les Weekends du monde na ilha Notre-Dame; DIA 17 - Piquenique no Centro da natureza em Laval; DIA 22 - Visita a um lugar histórico (a confirmar) DIA 24 - Actividade ao ar livre (rigolfeur); DIA 29 - Visita ao Museu des Hospitalières de l'Hotel Dieu de Montréal DIAS 31 - Almoço comunitário

# Orgulho de ser português

Cont. da pág. 1

apoio de todos os portugueses», lembrando que tudo fizeram para retribuir esse carinho em campo. «Estamos orgulhosos de sermos portugueses, do país que representamos e, mais uma vez, deixo o agradecimento por todo o apoio e carinho que demonstraram. Força Portugal», gritou Figo ao terminar o seu improvisado discurso, antes de passar a palavra ao seleccionador nacional. «Como disse Figo, nós gostaríamos de ter oferecido mais do que aquilo que estão a receber neste momento. Nós sabemos que ainda vos estamos a dever alguma coisa», começou por dizer Scolari, também ele interrompido pelos adeptos, que, mais uma vez, gritaram «campeões, campeões, nós somos campeões». O técnico brasileiro lá conseguiu recomendar a falar, para dizer que os adeptos portugueses é que são «campeões em carinho e sentimento». O seleccionador nacional acabou por prometer que a equipa ainda vai «crescer mais» no futuro, aventado a possibilidade de que na próxima competição Portugal poderá chegar ao segundo, senão ao primeiro lugar. Com a multidão no estádio em euforia, a selecção portuguesa tentou abandonar o relvado, mas era impedida pelo apoio que vibrava nas bancadas.

#### Figo e Scolari emocionados

Confessando ser uma honra e um prazer para todos os jogadores estarem naquele momento no estádio, Luís Figo admitiu que, «logicamente», a selecção gostaria de ter trazido para Portugal a Taça de campeã do Mundo. «Infelizmente, não conseguimos», continuou Figo, várias vezes interrompido pelos adeptos, que gritaram «campeões, nós somos campeões», uma vez que, para a multidão, o quarto lugar conquistado por Portugal na Alemanha equivaletu a vitória no campeonato. Já Luiz Felipe Scolari considerou que «você [adeptos] é que são responsáveis por nos darem tudo aquilo que nós precisávamos para desenvolver o nosso trabalho. Orgulhem-se do quarto lugar, orgulhem-se destes atletas. Eles tudo fizeram, no máximo das suas forças».

#### PAULETA

Pauleta, o melhor marcador de sempre da selecção portuguesa, não vai marcar mais golos com a camisola das "quinas". «Chegou a minha hora», constatou o avançado açoriano. Pedro Miguel Carreiro Resendes, conhecido no futebol como Pauleta, nasceu a 28 de Abril de 1973, em Ponta Delgada, começando a sua carreira no União Micaelense, dos Açores. Então, transferiu-se para o Estoril-Praia, antes de dar o salto definitivo para o estrangeiro, onde representou o Salamanca e o Corunha, em Espanha, e o Bordéuse e o Paris Saint-Germain, em França. Pauleta foi o primeiro jogador a chegar à selecção lusa sem nunca ter jogado no principal escalão do futebol português, tendo cumprido 88 internacionalizações. A estreia de Pauleta na equipa portuguesa aconteceu frente a Arménia, num jogo de qualificação para o Mundial de 1998, disputado em 20 de Agos-

to de 1997, tendo atingido a titularidade 18 meses depois, frente à Holanda. Os dois primeiros dos 47 golos apontados por Pauleta aconteceram frente ao Azerbaijão (7-0), em encontro de apuramento para o Euro'2000, realizado a 26 de Março de 1999, em Guimarães.

#### LUÍS FIGO

Luís Figo, o mais internacional futebolista português (127 vezes), realizou o seu derradeiro jogo sábado, em Estugarda, 15 anos após ter vestido pela primeira vez a camisola das "quinas". Figo, de 33 anos, começou a sua carreira em 1989/90 no Sporting, estreando-se pela selecção a 12 de Outubro de 1991, com apenas 18 anos, frente ao Luxemburgo (1-1). Após seis anos em Alvalade, transferiu-se para o Barcelona, tornando-se num dos jogadores-chave para os treinadores Cruyff, Robson e Van Gaal. Com o "Barça" conquistou duas Ligas (1997/98 e 98/99), duas Taças do Rei (96/97 e 97/98), uma Supertaça (95/96), uma Taça das Taças (96/97) e uma Supertaça Europeia (96/97). A rescisão do compromisso com o Barcelona custou 60 milhões de euros, convertendo-se na contratação mais cara da história do futebol até então, e colocou-o no Real Madrid. Aqui, Figo conquistou duas Ligas (2000/01 e 2002/03), duas Supertaças (2000/01 e 02/03), uma Taça dos Campeões Europeus (2001/02), uma Supertaça Europeia (2001/02) e uma Taça Intercontinental (2002). Seguiu-se o Inter, onde passou então a auferir 3,5 milhões de euros por ano, e com quem tem mais um ano de contrato. Figo fica ligado a alguns dos maiores feitos do futebol português: segundo lugar no Euro'2004, o título mundial de sub-20 de 1991, quarto lugar no Mundial 2006.

#### Recepção apoteótica no aeroporto

A selecção portuguesa aterrou às 13h15 no Aeroporto Internacional de Lisboa, onde o avião foi recebido com jactos de espuma verde e vermelha assim que estacionou na placa. O seleccionador Luiz Felipe Scolari, que levou Portugal ao quarto lugar no Mundial Alemanha 2006, e a velha glória Eusébio, o melhor marcador do Mundial Inglaterra'66, foram as duas primeiras pessoas a sair do Airbus "Florbela Espanca", que tinha uma bandeira nacional desfraldada desde aviado o comandante. Enquanto cerca de 2.000 pessoas cantavam o hino nacional e gritavam por Portugal e pelos nomes dos futebolistas, no percurso entre o avião e o autocarro que os levou até ao Estádio Nacional, os jogadores passaram por um tapete relvado com a inscrição «Continuem a pisar a relva, por favor». Luís Figo vai "deixar" de dar música aos portugueses com a camisola da selecção e no Jamor, fez questão de uma despedida condigna, ensaiando, inclusive, um toques na bateria. Após um Mundial, de altos e baixos, que poderá ter mudado em tudo a sua vida profissional, por via do clima instalado entre os adeptos ingleses (do Manchester United), Cristiano Ronaldo esteve domingo no Jamor visivelmente bem-disposto.



**La Voix du Portugal**  
**The Voice of Portugal**  
4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4  
Tél: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150  
E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Site web: [www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)  
Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

#### ÉDITEUR

Eduino Martins

#### DIRECTEUR

António Vallacorba

#### DIRECTEUR ADJOINT

Raúl Mesquita

#### ADMINISTRATION ET RÉDACTION

Kevin Martins

#### RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE

Sylvio Martins

#### COLLABORATEURS:

**Au Québec:**  
Antero Branco  
Elisa Rodrigues  
Diamantino de Sousa  
Dinora de Sousa  
Francisca Marques  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
João Mesquita  
José de Sousa  
Jullien Thomet  
Kevin Antunes  
Maria Calisto  
Maria Conceição Correia  
Mario Carvalho  
Manuel Carvalho  
Miguel Felix  
Natércia Rodrigues  
Pe. José Maria Cardoso  
Susana Sequeira  
Victor Hugo  
Vitalia Rodrigues

#### En Ontario:

Manuel Alves Louro (Toronto)  
Frank Meneses (Toronto)  
Fernando Cruz Gomes (Toronto)

#### Au Portugal:

Augusto Machado  
Helena Resende  
Lagoas da Silva  
Manuel Rodrigues  
Maria Helena Martins

#### PHOTOGRAPHE:

Filipe Estrela  
José Rodrigues  
Michael Estrela

#### DISTRIBUIÇÃO:

José Eliso Moniz  
Nelson Couto  
Victor Medina

#### PUBLICITÉ:

Conceição Ferreira  
Eduardo Leite  
Ethique Média  
Kevin Martins  
RPM

#### Extérieur du Québec:

Lingua Ads Services

#### Portugal:

PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

**Tous droits réservés.**  
**Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.**

Courrier de deuxième classe;  
Número de contrat: 1001787  
Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790

**ESPAÇO PARA TUDO**  
ARRENDAMENTOS, LDA.  
MINI-ARMAZÉNS DE 2M<sup>2</sup> A 36M<sup>2</sup>

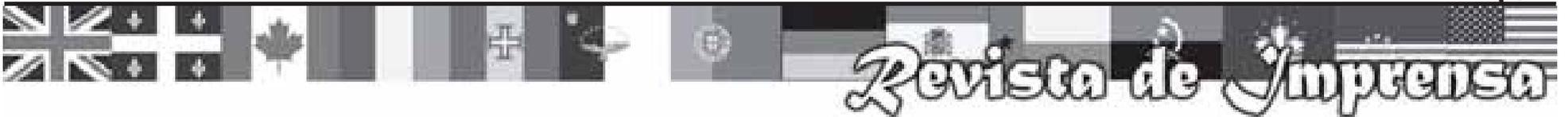
**ARQUIVO/MÓVEIS/MERCADORIAS**  
ESTORIL • LISBOA • SINTRA  
214 691 706 | 210 043 850 | 219 255 257  
[www.espacoparatudo.com](http://www.espacoparatudo.com)

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882



## Protecção Civil tem nova Lei de Bases

Foi publicada, no passado dia 3, no Diário da República, a nova Lei de Bases da Protecção Civil (Lei 27/2006). No que concerne às Regiões Autónomas, a lei refere que os serviços de Protecção Civil dependem dos respectivos órgãos de governo próprio, «sem prejuízo da necessária articulação com as competentes entidades nacionais». A supracitada legislação, publicada na passada segunda-feira, prevê que nas Regiões Autónomas os planos de emergência de âmbito municipal



sejam aprovados pelo membro do Governo Regional que tutela o sector da Protecção Civil, mediante parecer prévio do Serviço Regional de Protecção Civil e dado conhecimento à Comissão Nacional de Protecção Civil. Uma das principais alterações desta nova lei prende-se com as Comissões Municipais, as quais têm as mesmas competências previstas para as Comissões Distritais, mas adequadas à realidade e à dimensão do município. Assim sendo, os planos de emergência de âmbito municipal são submetidos à aprovação

do Governo Regional, o qual, por sua vez, tem de dar conhecimento dos mesmos à Comissão Nacional de Protecção Civil, que os integra no Plano Nacional de Emergência. De acordo com o artigo 41.º da lei em questão, integram a Comissão Municipal de Protecção Civil o presidente da Câmara Municipal, «como responsável municipal da política de protecção civil, que preside», o comandante operacional municipal, um elemento do comando de cada corpo de bombeiros existente no município, um elemento de cada uma das forças de segurança existentes no concelho, o dirigente máximo da unidade de saúde local, ou o director do centro de saúde, e o director do hospital da área de influência do município, um representante dos serviços de Segurança Social, assim como representantes de outras entidades e serviços implantados no município, «cujas actividades e áreas funcionais possam, de acordo com os riscos existentes e as características da região, contribuir para as acções de protecção civil». Ainda de acordo com o documento, nas Regiões Autónomas, os componentes do sistema de protecção civil, responsabilidade sobre a respectiva política e a estruturação dos serviços de protecção civil constantes desta lei e das competências dele decorrentes são definidos por diploma das respectivas Assembleias Legislativas. **Regulamento dos Corpos de Bombeiros em estudo.** Agora que foi publicada a nova Lei de Bases da Protecção Civil, o comandante dos Bombeiros Voluntários Madeirenses, indagado pelo JM, referiu que, neste momento, o Governo da República e a Liga dos Bombeiros Portugueses estão a estudar a revisão do Regulamento Geral dos Corpos de Bombeiros, no qual estão incluídos o Estatuto Social do Bombeiro e a tipificação dos Corpos de Bombeiros, matéria que, posteriormente, irá ser publicada também no Diário da República. Para Rui Pedro Sousa, este deverá ser um «estatuto mais compensatório para o voluntariado» (no sentido de atrair mais voluntários).

## Governo recusa isenção fiscal para prémios dos jogadores

O ministro das Finanças e o ministro da Presidência, que tutela a área do Desporto, afastaram as pretensões da Federação Portuguesa de Futebol (FPF) de isentar de IRS os prémios de participação no Mundial.

Segundo a edição desta terça-feira do Jornal de Negócios, a FPF entende que, em função dos resultados obtidos pela equipa portuguesa, os prémios de presença que os jogadores da selecção receberam pela sua participação no Mundial da Alemanha (cerca de 50 mil euros por cada jogador) devam ficar isentos de imposto porque a selecção contribuiu para a «divulgação e prestígio» do país. No final de uma reunião dos ministros das Finanças da União Europeia, Teixeira dos Santos confessou não ter conhecimento de que qualquer pedido nesse sentido tivesse sido formalmente apresentado pela FPF e aproveitou para dar os parabéns aos jogadores da Selecção «pelo seu excelente desempenho na Selecção». No entanto, o ministro das Finanças lembrou o «sacrifício» que está a ser pedido a todo o país e considerou que deve ser para todos.

«Num momento em que o país tem de fazer sacrifícios, acho que esses sacrifícios são para todos», disse o ministro no final de uma reunião dos ministros das Finanças da União Europeia. «Quem cumpre com profissionalismo e dedicação aquilo que é suposto cumprir e fazer, deve bastar o reconhecimento público pelo bom resultado e desempenho que teve», acrescentou o governante. O mesmo tipo de argumentos foi utilizado pelo ministro da Presidência, Pedro Silva Pereira, para recusar a possibilidade de o Governo equacionar a concessão de uma isenção fiscal para os prémios dos jogadores da Selecção.

Pedro Silva Pereira garantiu que o Governo ainda não recebeu qualquer pedido por parte da FPF no sentido de isentar de IRS os prémios dos jogadores. O ministro defendeu, no entanto, a importância em «preservar a justiça e equidade do nosso sistema fiscal, sobretudo num momento de grande exigência para todos os portugueses». «Todos reconhecemos a importância do sucesso da Selecção no Campeonato do Mundo. Mas a verdade é que ninguém compreenderia, nestas condições pelo menos, uma isenção fiscal para jogadores profissionais de futebol», adiantou.

## GM encerra fábrica no final do ano

A General Motors mantém a decisão de encerrar a fábrica da Opel na Azambuja mas adiou o fecho de 31 de Outubro para o final do ano. O anúncio foi pelo vice-presidente da empresa na Europa para a área industrial, numa conferência de imprensa, uma semana antes do prazo pedido pelo Governo português para o anúncio da decisão. Eric Stevens explicou que as razões para o encerramento não têm a ver com a qualidade da produção, mas com os custos, nomeadamente os logísticos. O responsável reafirmou que a produção do modelo Opel Combo custaria à empresa mais 500 euros por viatura, uma desvantagem competitiva que justifica a transferência da produção do Combo para Saragoça, em Espanha.

Questionado sobre o eventual pagamento de uma indemnização ao Estado pelo não cumprimento do contrato de investimento, o vice-presidente da GM Europe referiu que a empresa está disposta a analisar a questão com o Estado português.

## Vacina Anti-Tabaco

Cientistas dos EUA estão a desenvolver uma vacina que combate o vício do tabaco. A NICVAX (nome da vacina) pretende bloquear as sensações de prazer que a nicotina transmite através da sua dependência. A vacina irá evitar a estimulação dos neurónios, onde se produz o prazer do consumo do tabaco, assim será mais difícil ficar-se dependente pois essas sensações serão eliminadas. Estes cientistas garantem que esta vacina previne quem nunca fumou, no futuro se pretender fumar ficarão vacinados, não ficando dependentes. Estão a ser efectuados testes em seres humanos e em 2007 serão conhecidos os resultados pelos cientistas da Universidade da Califórnia dos Estados Unidos; se esta vacina funcionar, será a primeira do Mundo que previne e acaba com o vício do tabaco.



### Maria Alice Macedo

Representante autónoma  
Corretora de seguros de prejuízo de particulares  
Conselheira em segurança financeira

**Seguros:**  
Vida, Hipotecário, Salário, Medicamentos  
Doenças críticas, Viagem

**Investimento:**

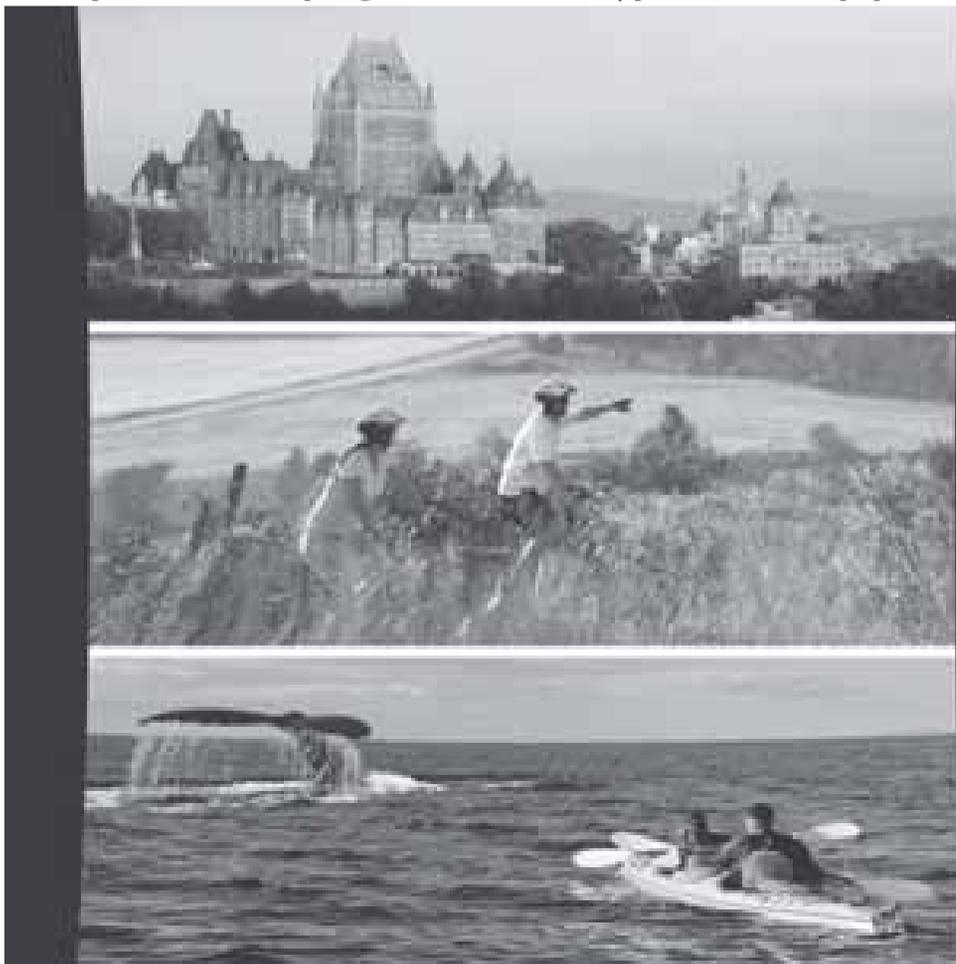
REER/REEE

**Seguros gerais:**

Habituação, (Fogo, Roubo), Automóvel

E-mail: mariaalicemacedo@hotmail.com

Parceria: Silva Langelier & Pereira Inc. Tel: 514.262.9976



québec

FORNecendo EMOÇÕES DESDE 1534

PARA MAIS INFORMAÇÃO OU RESERVAS  
VISITE [BONJOURQUEBEC.COM](http://BONJOURQUEBEC.COM)  
OU LIGUE 1 877 BONJOUR 11 877 266-5487

Québec

# Aqui Canadá

Coordenado por Miguel Félix

“Garderie” a 7\$ passam a custar... 7\$:

## Quebeque põe termo à subfaturação

Quebeque proibirá aos centros da pequena infância e aos outros infantários e jardins-escola subvencionados pelo governo que impõem uma contribuição mais elevada que 7\$ por dia, uma prática muito larga actualmente. Os pais não terão por conseguinte a pagar 1\$ por dia para alugar um espaço a fim de arranjar o coche de criança, por exemplo. Não desembolsarão mais 5\$ suplementares, ou mesmo mais, para permitir à sua criança ter uma alimentação de qualidade superior ou frequentar um curso de canto. Não poderão facturar os pais para serviços de inscrição, de administração, nem para guardar o nome dum criança na “lista de espera”. A subfaturação, que preocupa o verificador geral do Quebeque desde 1999, prolifera nos últimos anos, sobretudo no sector privado. Entre 1999 e 2004, a proporção de serviços de guarda que reclamam contribuições excedentes passou de 38% a 58%. Preocupado pela amplitude que tomou esta subfaturação, o governo Charest decidiu enquadrar a situação pela primeira vez desde a criação dos serviços de guarda a contribuição reduzida. Doravante, apenas três práticas serão autorizadas. Um

serviço de guarda poderá reclamar custos suplementares para cobrir os custos de uma saída à cabana de açúcar ou ao jardim botânico, por exemplo. Uma contribuição suplementar poderá ser exigida para oferecer às crianças “artigos de higiene” (exemplo: creme solar) ou uma refeição suplementar (exemplo: pequeno almoço). É o que prevê um projecto de regulamento sobre a contribuição reduzida, que é objecto de consultas junto da rede dos serviços de guarda. Entrará em vigor a 31 de Agosto de 2006.

Para mais informações ou para obter uma lista dos jardins-escola na sua área: <http://www.mfacf.gouv.qc.ca/>



## Bush elogia Harper

O primeiro-ministro canadiano Stephen Harper foi recebido pelo presidente americano, George W. Bush, na Casa-Branca, no 6 de Julho passado. Tratou-se da sua primeira visita oficial a Washington desde a sua chegada ao poder, em Fevereiro. No fim do encontro, o presidente Bush felicitou o Canadá pelo seu compromisso contra o terrorismo, que efectuou nomeadamente a detenção de 17 presumidos terroristas em Toronto. Agradeceu igualmente os soldados canadianos pelo seu trabalho no Afeganistão, e diz ser feliz que o exército prolongou a sua missão na região. O presidente Bush agradeceu igualmente Stephen Harper pela sua liderança na conclusão de um acordo

sobre a madeira de obra. Interrogado por um jornalista sobre uma eventual participação canadiana no projecto de escudo anti-míssil americano, o presidente Bush avançou que não procurou levantar a pergunta. Disse compreender que se tratava de um assunto delicado para a opinião pública canadiana. Quanto ao primeiro-ministro Harper, afirmou que as ambições nucleares da Coreia do Norte preocupavam-no, mas acrescentou que esta ameaça não o levaria a reabrir o processo do escudo anti-míssil no imediato. Durante a sua reunião, os dois homens falaram nomeadamente de abastecimento energético e certos assuntos de actualidade internacional.

## Des Pins/Parc: Novas infra-estruturas em Setembro

Os trabalhos de arrumação do nó des Pins retornaram à sua segunda fase. Os trabalhadores deverão demolir os últimos viadutos antes de iniciar a arrumação da encruzilhada. Desde a semana passada, a nova via que se prolonga na avenida du Parc está em serviço. O nó deveria estar totalmente operacional a partir do mês de Setembro. A instalação dos novos lampadários, do móvel urbano e a construção dos passeios serão efectuadas no Outono. Na primavera 2007, a arrumação entrará na sua fase final com a plantação de árvores, de arrelvar dos novos espaços verdes e o ordenamento de caminhos no parque Mont-

Royal. A Cidade de Montreal arranjará igualmente uma via para as bicicletas que fará a relação entre o centro da cidade e o Plateau Mont-Royal. Para o presidente da Câmara municipal de Montreal, Gérald Tremblay, este projecto é “bonito - um exemplo de ordenamento urbano”. Espera que esta nova infra-estrutura rodoviária favorecerá o transporte comum. O projecto do nó des Pins foi iniciado em 2005 com um orçamento inicial de 25 milhões de dólares. Mas a Cidade de Montreal atribuiu uma soma suplementar de 2,5 milhões de dólares para a infra-estrutura afim de evitar qualquer recuo de água.

## O estádio Saputo muda de sítio

Ligeiramente mais de um ano após ter anunciado a construção do novo domicílio do Impact no Technoparc, no distrito do Sudoeste de Montreal, o Grupo Saputo mudou de ideia. O estádio de 13 500 lugares e as outras instalações dedicadas ao futebol mudam para o Parque Olímpico. A convite da Empresa pública das instalações olímpicas, o presidente da equipa, Joey Saputo, deseja agora erigir o seu projecto na intersecção das ruas Sherbrooke e Viau. A construção do estádio, prevista originalmente para Março de 2006, deveria começar durante os próximos meses, após do aval dos arquitectos, dos engenheiros e do distrito de Mercier-

Hochelaga-Maisonneuve. O projecto de 15 milhões de dólares, financiado inteiramente pelo privado, será objecto de audiências públicas este Outono. As duas estações de metro existentes, o estacionamento e a vocação mais desportiva dado ao Parque Olímpico pesaram na balança para a escolha do novo sítio. Infelizmente, será necessário esquecer ter os jogos do Campeonato do mundo dos menos de 20 anos em Julho de 2007. Montreal, uma das seis cidades organizadoras do acontecimento, deveria propor o Complexo desportivo Claude-Robillard como solução de substituição.

**PROMOÇÃO ESPECTACULAR**

**DO 1º DE ABRIL ATÉ 30 DE SETEMBRO NA COMPRA DE UMA TERMO-POMPA**

**Passem o verão em conforto com a SYNERGIE**

**TERÁ DIREITO AO SORTEIO DESTES PRÉMIOS**

	<b>1º PRÉMIO</b> <b>2 BILHETES</b> IDA E VOLTA A PORTUGAL
	<b>2º PRÉMIO</b> <b>2 DIAS AO CLUBE INTRAWEST</b> AO MT-TREMBLANT E 500\$ DE DESPESA
	<b>3º PRÉMIO</b> <b>50 JANTARES PARA O RESTAURANTE DAI BAFEDNI</b> DE UM VALOR DE 50\$ POR PESSOA

**VENHAM DEPRESSA! INFORMAÇÕES...**

**FIM DO CONCURSO: 15 DE OUTUBRO 2006**  
**NO CORAÇÃO DA PEQUENA ITALIA**

**6816 BOUL. ST-LAURENT, (514) 762-1697**

**CONTACTAR NEIL LOPES**  
**PARA UM SERVIÇO EM PORTUGUÊS**

**SYNERGIE FUTURE**  
CONSERVATION D'ÉNERGIE  
CLIMATISATION ET CHAUFFAGE

**Igreja do Avivamento Mundial**  
*Assembleia de Deus*

*Convida-vos e a sua família para uma grande festa  
venha celebrar conosco*

*Somos uma Igreja alegre, familiar e a alívinda onde  
a palavra de Deus é a maior autoridade*

**Terça-feira às 19:30 "Estudo Bíblico"**  
**Quinta-feira às 19:30 "Culto da Vitória"**  
**Domingo às 18:30 "Culto de Celebração"**

**6745 Boul. St-Laurent, Montreal, Qc. H2S 3C8 (esquina com a rua St-Zotique)**  
Para maiores contactos ligar para **514-276-9394**  
Falar com Pr Carlos Valandan

**Especialidades Tijolos e Pedras**

**Altoserra, uma empresa especializada numa gama completa de serviços de construção e alvenaria, excede todas as expectativas. Com mais de 30 anos de experiência no sector, criou uma reputação sólida graças à satisfação dos seus clientes.**

**ALTO DA SERRA**  
Construções LDA  
**José Pereira Presidente**  
Com uma experiência superior a 30 anos, Altoserra adquiriu confiança para executar uma vasta gama de serviços.

**1055 Gibraltar, Fabreville, Laval, Qc., H7P 3V3 - Tel.: (450) 963-2422 - (514) 378-0276 - site web: [www.altoserra-construction.com](http://www.altoserra-construction.com)**

## Num Reino sem cor... O reinado da Rainha de Copas...

■ Magda Borges

O que não é dito pelos responsáveis do ministério é que, ainda que os docentes cumpram todos os requisitos para a progressão, esta está dependente da abertura de vagas, terá acesso condicionado. Muitos docentes têm já garantias de que, ainda que mereçam e consigam passar todos os obstáculos do percurso, quem ri por último é o Ministério da Educação...

Num país cinzento, onde as cores se esbateram nos discursos e a esperança mora ao lado de todos nós...

A Rainha de Copas dita as leis...

E este está longe de ser o País das Maravilhas.

Desde muito cedo me foi ensinado que, respeitando o mérito dos meus pares, conquistaria o seu respeito... Respeito que leva à solidariedade, à união em torno de causas comuns. Coloco a tônica na questão do respeito, porque considero que este aspecto tem andado algo ausente dos discursos dos últimos tempos, em torno das questões da Educação...

Optei, assim, por tecer algumas considerações sobre a proposta de alteração do Estatuto da Carreira Docente. Primeiramente, começar por dizer que não tenho, de forma alguma, a veledade de dizer aqui que não há problemas graves nas nossas escolas.

Rejeito, contudo, qualquer acusação demagógica de que o problema está totalmente centrado na classe docente e de que, se, por um truque de magia qualquer, substituíssemos todos os professores por "bons professores", se acabavam os males do nosso enfermíssimo sistema. Infelizmente, tudo é muito mais complexo. Quando falava em respeito pelos pares, referia-me, evidentemente, a uma lição que aprendi quando era criança, mas que a senhora Ministra da Educação parece nunca ter aprendido.

Assim o demonstra a arrogância e hostilidade com que se refere aos docentes. É, no mínimo, irónico que o ministério venha apelando ao reforço das intervenções colaborativas em contexto escolar e se esqueça de que essa dimensão colaborativa é também fulcral a nível da interacção dos vários patamares hierárquicos. Se, em substituição desta estratégia, estivesse apostada em granjear o natural apoio dos docentes, no combate real dos problemas, os resultados seriam, provavelmente, diferentes.

A leveza com que são tratados determinados assuntos é, no mínimo, assustadora, merecendo alguma reflexão. «Uma coisa é insultar, outra coisa é agredir».

Estas foram as palavras da senhora ministra quando questionada acerca da violência nas escolas. Se analisarmos bem as implicações desta declaração, percebemos que são gravíssimas. Percebemos que a senhora ministra concebe uma escola onde há lugar para o insulto. Há lugar para a ausência de respeito.

Eu, como docente, não o concebo. Nenhum docente deverá concebê-lo. Suponho que nenhum cidadão no seu perfeito juízo concebe.

Ninguém quer uma escola que ensine ao seu educando a mais-valia do insulto. Porque ela, simplesmente, não existe. Insultar é agredir verbalmente, tão grave como qualquer tipo de agressão, seja ela de que ordem for.

A grande celeuma que tem envolvido a proposta de alteração ao ECD tem sido direccionada sobretudo para a questão da avaliação dos docentes, de forma redutora, diga-se. Ninguém questiona a pertinência da avaliação do desempenho dos docentes.

O que se questiona é a forma como este processo vai ser operacionalizado, quais os pressupostos que lhe vão estar subjacentes e qual o objectivo que realmente move o ministério, ao levar a cabo a "Operação Reprimenda". A operacionalização é um enigma.

O pouco que se consegue obter do Olimpo é: "A proposta apresenta os princípios, e a implementação do processo está ainda em estudo".

Ou seja, a tutela sabe que quer fazer, mas ainda não disse como. Será que sabe?

Não parece. Senão vejamos. A avaliação dos docentes, com influência directa na sua progressão na carreira (é muito

importante que seja sublinhado), vai ser feita com base em aspectos tão relativos como: taxa de abandono escolar, sucesso escolar dos discentes, parecer dos encarregados de educação (entre outros aspectos).

Ou seja, um docente que leccione numa escola, inserida num meio cuja propensão seja a da desvalorização da importância da frequência escolar, onde se verifiquem altas taxas de abandono escolar, deverá ser penalizado na sua avaliação?

O único factor que intervém numa situação destas é o da arbitrariedade da colocação. Um jogo de sorte ou azar...

Passemos agora à vertente do sucesso escolar dos alunos. No plano teórico, não é errado dizer que um professor é tão melhor profissional quanto maior for o sucesso do seu aluno. Aparentemente simples e consensual.

No entanto, qualquer um percebe que o conceito de sucesso está longe de ser absoluto. Um aluno só tem sucesso se alcançar classificações de 18 valores?

Será que um docente não é bem sucedido se conseguir que um aluno, com um percurso escolar cheio de debilidades, consiga atingir classificações satisfatórias?

Onde é mais necessária a intervenção de um docente: junto de um aluno que tem um bom percurso escolar, inserido num contexto favorável à aprendizagem, visando subir a média de 18 para 19; ou, por outro lado, junto de um aluno carenciado, inserido num meio adverso?

Questões como estas colocar-se-iam ad eternum...

No tocante ao parecer dos encarregados de educação, que nem sempre serão os pais dos alunos, mas podem ser os próprios alunos (que são encarregados de educação de si mesmos), há várias nuances. Em que plano vão os E.E. avaliar os docentes?

No plano pedagógico? Competência científica? Capacidade de relacionamento interpessoal? Com base em quê?

Impressões colhidas por si ou pelos seus educandos?

Onde estão a objectividade e o rigor defendidos pelo ministério?

Finalmente, o objectivo que está por detrás desta proposta: reduzir custos. Tudo se resume a isto. Criar uma pista cheia de obstáculos para os professores tentarem ultrapassar um atrás do outro, num esquema quase maquiavélico, em que há alguém "lá em cima" que nos olha cá em baixo e diz: "Ele não sabe que, ainda que passe este, não vai passar o próximo..."

E na improbabilidade de isso acontecer, há muitos outros que o aguardam! "

A proposta não visa a implementação de um sistema meritocrático. Visa impedir que os docentes progridam para não auferirem melhores salários.

O que não é dito pelos responsáveis do ministério é que, ainda que os docentes cumpram todos os requisitos para a progressão, esta está dependente da abertura de vagas, terá acesso condicionado.

Muitos docentes têm já garantias de que, ainda que mereçam e consigam passar todos os obstáculos do percurso, quem ri por último é o Ministério da Educação...

Num país cinzento, onde as cores se esbateram nos discursos e a esperança mora ao lado de todos nós...

A Rainha de Copas dita as leis...

E este está longe de ser o País das Maravilhas.

## Os Portugueses lêem pouco

■ Augusto Machado

Gosto de quem diz ou escreve aquilo que sente. Pessoas que manifestam franqueza, sinceridade e libertas de qualquer preconceito. Aprecio aqueles indivíduos que têm a coragem de dizer o que outros não gostamos de ouvir. João Pereira Coutinho, cronista, é, uma dessas pessoas. Com a devida vénia, eis o que ele pensa da Feira do Livro em Portugal e da aversão que os Portugueses têm pela leitura:

"Não tenho grande respeito pelos leitores sazonais. Pior: creio que o fenómeno é exclusivamente lusitano e não se aplica a nenhum outro país europeu. A experiência confirma-se em qualquer capital da Europa civilizada. Caminhamos pelas ruas, viajamos de metro, tomamos o café matinal do costume - e, à nossa volta, com os rostos mergulhados em literatura de bolso, perfeitamente absortos pelas aventuras e desventuras de um romance qualquer. Eis a marca de uma sociedade letrada: uma sociedade onde as pessoas lêem. Onde lêem voluntariamente sem nenhuma pressão académica ou institucional, sem nenhum conselho televisivo ou paternal. Lêem para ocupar as horas, lêem por gosto ou urgência, como se o tempo fosse o maior inimigo das almas mortais.

Em Portugal, é precisamente o oposto. Os programas escolares estão propositadamente construídos para ninguém ler: escolhas ideológicas ou sectárias que exterminam qualquer prazer intelectual. Os clássicos estão ausentes das livrarias, ou dramaticamente presentes em más edições e péssimas traduções. E os Portugueses lêem pouco, o que fatalmente implica escrever mal e reflectir miseravelmente.

Por isso tenho um certo desprezo pela Feira do Livro, que só aparentemente procura alterar este cenário. Nunca fui cliente. E não tenciono rumar ao espaço para encher a estante da casa com as "novidades" da temporada. Em primeiro lugar, grande parte do que é publicado neste País interessa-me pouco, ou nada. Tenho a trágica sensação de que há vários anos se edita precisamente a mesma coisa, num círculo repetitivo e doentio, sem ponta de qualidade. Por outro lado, porque a imagem dos leitores sazonais me provoca uma repugnância sem nome. Como se a mera existência deles fosse um insulto ao amor permanente pela leitura. Vejo-os bem: damas e cavalheiros que passam um ano inteiro sem olhar para um livro. E que rumam para a Feira do Livro com a patética esperança de redimir todas as falhas com duas sacas cheias de livros que nunca serão lidos mas que vão preencher, não a mente, mas sim o espaço vazio da estante lá da casa".

E porque a ignorância é o maior inimigo do homem, a leitura enriquece os nossos conhecimentos. "A inteligência é um clarão que ilumina e desfaz todas as trevas. Quem lê sabe mais e o homem vale mais pelo seu conhecimento do que por aquilo que tem.

E, neste agitado mundo em que vivemos, não há nada melhor do que a leitura de um bom livro para apaziguar o espírito. É uma maneira aprazível de passar o tempo a ler, a idear, a cogitar os aspectos subtis da vida e das coisas que nos rodeiam.



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**  
Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

**40 ANOS**  
1963-03

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**Traduções**  
**Sandy Martins**

Inglês - Francês  
Francês - Inglês  
Português - Francês

Francês - Português  
Português - Inglês  
Inglês - Português

Contacte  
514-943-7907

**CASA DE CÂMBIO**

Nenhuma taxa de serviço  
Preços competitivo aos dos bancos  
Aberto segunda a sábado  
Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115

**Falamos português**

# Comunidade

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

### CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)

**Carta da Semana:** 2 de Paus, que significa Valor.  
**Amor:** Através da comunicação poderá impressionar a pessoa que ama.  
**Saúde:** Descanse e medite mais de modo a encontrar o equilíbrio interior que tanto necessita.  
**Dinheiro:** Não seja tão distraído, concentre-se seriamente no que faz.  
**Número da Sorte:** 24 **Números da Semana:** 4, 5, 9, 7, 3, 6

### TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)

**Carta da Semana:** 5 de Ouros, que significa Perda/ Falha.  
**Amor:** Poderão surgir alguns problemas na sua relação. Use a sabedoria para resolver esta questão.  
**Saúde:** Adopte uma postura mais tranquila perante a vida. Não pense demais sobre os seus problemas.  
**Dinheiro:** Com persistência e determinação será mais fácil chegar ao topo.  
**Número da Sorte:** 69 **Números da Semana:** 8, 5, 2, 7, 4, 1

### GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)

**Carta da Semana:** Cavaleiro de Ouros, que significa Maturidade.  
**Amor:** Semana propícia para reflectir sobre a situação actual da sua vida privada.  
**Saúde:** Seja mais cauteloso na forma como gere a sua saúde.  
**Dinheiro:** Aproveite esta semana para se informar sobre a melhor forma de aplicar as suas economias.  
**Número da Sorte:** 76 **Números da Semana:** 26, 3, 41, 10, 25, 5

### CARANGUEJO (21 de Junho - 22 de Julho)

**Carta da Semana:** 7 de Espadas, que significa Novos Planos e Interferências.  
**Amor:** Não dê ouvidos a conversas de pessoas que não conhecem a realidade da sua vida conjugal.  
**Saúde:** Leve a vida com mais moderação, pois o seu organismo não é tão resistente quanto pensa.  
**Dinheiro:** Ignore as atitudes maldosas e sem fundamento de um superior hierárquico.  
**Número da Sorte:** 57 **Números da Semana:** 10, 20, 1, 4, 7, 11

### LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)

**Carta da Semana:** Cavaleiro de Paus, que significa Viagem ou Mudança.  
**Amor:** Dedique mais tempo ao seu amor.  
**Saúde:** Previna-se contra possíveis problemas intestinais.  
**Dinheiro:** Altura ideal para realizar aquela viagem que há tanto deseja.  
**Número da Sorte:** 34 **Números da Semana:** 6, 8, 4, 1, 2, 10

### VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)

**Carta da Semana:** Ás de Paus, que significa Energia, Princípio.  
**Amor:** A sua vida afectiva fluirá normalmente, não se preocupe.  
**Saúde:** Modere a quantidade de café que toma diariamente.  
**Dinheiro:** Deve analisar a sua vida profissional de modo a verificar as suas hipóteses de ascender dentro da empresa.  
**Número da Sorte:** 23 **Números da Semana:** 9, 6, 3, 7, 4, 1

### BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)

**Carta da Semana:** 2 de Ouros, que significa Dificuldade/ Indolência.  
**Amor:** Deverá agir com cautela para não comprometer a sua vida conjugal.  
**Saúde:** Caso esteja doente, esta semana será importante para a sua recuperação.  
**Dinheiro:** Poderá sentir que a dedicação que prestou à sua vida profissional não está a ser recompensada da forma como pensou.  
**Número da Sorte:** 66 **Números da Semana:** 33, 36, 39, 28, 27, 40

### ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)

**Carta da Semana:** 6 de Ouros, que significa Generosidade.  
**Amor:** Aproveite melhor os poucos momentos em que está reunido com toda a família.  
**Saúde:** Cuidado com o que come, poderá ocorrer uma reacção alérgica.  
**Dinheiro:** Deposite toda a sua energia na actividade que exerce neste momento.  
**Número da Sorte:** 70 **Números da Semana:** 9, 8, 1, 2, 5, 22

### SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

**Carta da Semana:** Rei de Espadas, que significa Força e Determinação.  
**Amor:** A sua sinceridade conquistará em cheio a sua carmetade.  
**Saúde:** Período propício a uma infecção urinária.  
**Dinheiro:** Tome mais atenção à forma como gasta o seu dinheiro. Organize-se melhor.  
**Número da Sorte:** 64 **Números da Semana:** 3, 6, 9, 7, 4, 1

### CAPRICÓRNIO (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

**Carta da Semana:** 6 de Paus, que significa Ganho.  
**Amor:** Não espere por um momento especial, ofereça uma prenda ao amor da sua vida.  
**Saúde:** Atenção pois poderão surgir algumas complicações a nível do aparelho respiratório.  
**Dinheiro:** Poderá ser elogiado pela entrega total à sua actividade profissional.  
**Número da Sorte:** 28 **Números da Semana:** 25, 28, 14, 17, 3, 39

### AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

**Carta da Semana:** Ás de Espadas, que significa Sucesso.  
**Amor:** A sua criatividade dará um encanto especial à sua relação.  
**Saúde:** Vá ao dentista com maior regularidade.  
**Dinheiro:** O seu bom senso será o seu aliado em diversos sectores da sua vida.  
**Número da Sorte:** 51 **Números da Semana:** 3, 6, 5, 2, 4, 1

### PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)

**Carta da Semana:** Valeta de Espadas, que significa Intelecto.  
**Amor:** A sua forte intuição ajudá-lo-á a resolver um problema amoroso.  
**Saúde:** Poderá sentir um ligeiro desconforto devido a dores nas costas.  
**Dinheiro:** Trabalhar é importante, mas dê mais atenção aos seus filhos.  
**Número da Sorte:** 61 **Números da Semana:** 2, 5, 4, 10, 11, 13  
Contacte-nos: 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26 ou mhelenamartins@netcabo.pt  
Consulte o Site [www.astromhm.com](http://www.astromhm.com) e obtenha mais informações.

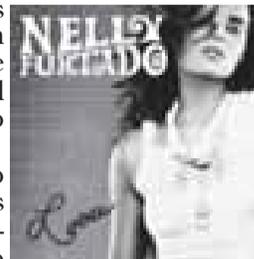
# Nelly Furtado surpreende...

Texto de Sylvio Martins e fotos de Michael Estrela

No seu terceiro álbum, a cantora Nelly Furtado traça um caminho diferente dos outros artistas do "pop" e arrisca num

num tom mais dinâmico e agressivo, tal como o provam os nomes de alguns dos temas: "Maneater" e "Promiscuous". A cantora, que já tinha conquistado os corações dos portugueses com «Força», o hino do Euro 2004, que continuava a ser ouvido no Mundial de 2006, conseguiu agora o nº 1 do top norte-americano.

Do 29 de Junho até 9 de Julho teve lugar o Festival Internacional das Artes Vocais na cidade de Trois-Rivières e tivemos conhecimento que a Nelly Furtado estaria presente neste Festival muito bem conhecido nesta região. Tivemos a oportunidade de estar presente neste concerto muito dinâmico e foi uma digressão perfeita. Tivemos a oportunidade de falar com alguns fãs que vieram de longe, como a cidade Montreal Quebec, Granby,



som mais climático e dançante. Com "Loose", Nelly incorpora sem vergonha um estilo mais "hip hop" e digno dos anos 80. «Maneater» (devoradora de homens) é o nome do primeiro single deste novo CD. A cantora luso-canadiana abandonou o registo de menina inocente com que se apresentou ao mundo em «I'm Like a Bird», e que lhe valeu um Grammy, e entrou

Sherbrooke e mesmo de Toronto para apoiá-la, e disseram que só vê-la e encoraja-la merece a viagem de 2 a 8 horas, dependente donde vieram. Eu, pessoalmente, fiquei admirado pela sua apresentação e dinamismo durante todo o concerto. Ao fim do concerto todos disseram unanimemente que foi um concerto inesquecível.

# Os Ranchos folclóricos são a voz e a alma do povo....

Natércia Rodrigues

"Temos obrigação de salvar tudo aquilo que ainda é susceptível de ser salvo, para que os nossos netos, embora vivendo num país diferente do nosso, se conservem tão Portugueses como nós e capazes de manter as suas raízes culturais mergulhadas na herança social que o passado nos legou." (Jorge Dias)

O Rancho Folclórico de Ourondo já cá está e já está actuando no Festival Mundial das Culturas em Drummondville. É um grupo composto por 45 elementos e que muito bem irão representar o nosso Portugal nestas terras Canadianas.

Pessoalmente e em nome da Voz de Portugal quero dar-lhes as boas-vindas e desejar-lhes uma boa estadia por aqui.

Faço aqui um apelo para que se desloquem a Drummondville afim de saudarem, apoiarem e encorajarem este grupo.

Eles vão estar em Montreal no dia 17 de Julho e a pedido do Clube Portugal de Montreal irão lá jantar, No dia 18 será o Clube Sport Montreal e Benfica que convida o rancho a jantar

e dia 19 é o Centro Comunitário do Espírito Santo que lhes oferece o pequeno-almoço.

Dia 19, pelas 19h00 o rancho Folclórico de Ourondo vai actuar para todos no estacionamento da Igreja Santa Cruz. Será um convívio e também um desafio a todos os Grupos/Ranchos de Folclore que existem em Montreal e arredores a partilharem e actuarem neste convívio. O DJ Xmen e Duarte ofereceram seus serviços gratuitamente e para eles vai um muito obrigado do grupo e dos organizadores assim como para os Clubes e todos os que têm ajudado e colaborado para que este grupo se sinta bem entre nós.

Para qualquer informação, contactem por favor com o portavoz do grupo, ligando para o 514-622-2702.

Venham pois todos, dia 19, às 19h00 ao adro de Santa Cruz para verem este maravilhoso grupo que atravessou o Atlântico afim de representar Portugal no Festival das Culturas e estar entre nós.

# EXPORT DEPOT

Endereço Principal: 1619 Transcanada Highway  
Dorval, QC, H9P 1J1  
Tel: 514-421-1655

Mais de 23 anos de experiência em transportes globais, nós somos a sua loja para todas as suas necessidades de transportes internacionais.

- Electrodomésticos
- Multi-Sistemas electrónicos.

## 220 Volt

# “ZERO” TAXAS PARA EXPORTAÇÃO!



A maior selecção do mundo de Transformadores de tensão  
**AUMENTO / DEGRADAÇÃO**  
de 50 watts para 25000 watts

de **220 volt** para **110 volt**  
& de **110 volt** para **220 volt**

Inversores de Tensão

## 12 Volt DC para 110 Volt

- ▶ de 75 watts a 7000 watts
- ▶ liga no seu acendedor de cigarros para alimentar os dispositivos electrónicos do seu veículo!



De Luxor

### Máquina automática para cozer pão

Inoxidável

**\$99** (1 por cliente)  
preço regular: ~~\$199.00~~



### Maytag Frigorífico

220 volts  
17 pés cubicos

**\$649** QUANTIDADES LIMITADAS



DVD Multi Sistema (PAL, SECAM, NTSC)  
**Veja DVDs de Portugal**  
no Canadá!



APENAS  
**\$89**

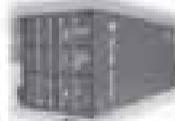
### Frigidaire Máquina de lavar

Máquina com capacidade de 10.1 kg com 15 programas de lavagem

ESPECIAL!  
**\$599**



MELHORES PREÇOS EM CONTENTORES DE 20 pés & 40 pés  
**PARA LISBOA, PORTO & AÇORES**



1619 Transcanada Highway  
Dorval, QC, H9P 1J1  
Tel: 514-421-1655

**Conversão Vídeo** **ON-SIGHT**  
**PAL** ↔ **NTSC**  
(8mm, VHS, DVD)

Oferecemos Serviço de Contentor **Porta à Porta!**

HORAS DE ABERTURA: SEGUNDA À SEXTA-FEIRA 9:30 ÀS 18:00 & DOMINGO 11-17

Export Depot é uma companhia de transporte oceânico de encargo que serve às necessidades da indústria de transporte internacional desde 1981. Especializamo-nos no transporte internacional de bens de casa & efeitos pessoais e todo o tipo de veículos.

"Export Depot, uma companhia familiar, desde 1981."

# Comunidade

## Cavaco aprova lei e põe fim a vazão legal

Cont. da pág. 1

Chefe de Estado chamou à atenção para a necessidade de regulação complementar da lei e para as condições de «independência, multidisciplinaridade e pluralismo» dos membros do Conselho Nacional de Procriação Medicamente Assistida.

No documento, o Presidente reconheceu que a Procriação Medicamente Assistida é «praticada em Portugal desde 1986 e de há muito juridicamente regulada na maioria dos países da União Europeia», precisando por isso enquadramento legal urgente em Portugal.

«Envolve, todos os domínios, questões éticas que, numa sociedade democrática e pluralista, exigem amplo debate», afirma o Presidente da República, que elogiou os promotores de uma petição a exigir o referendo sobre a matéria.

Nanota, Cavaco considera «imperativo» que se garanta uma «protecção efectiva de embriões criopreservados e qualificados como viáveis» nos termos da lei, no caso de, «antes de passados três anos, se verifique simultanea-

mente uma quebra do compromisso do beneficiário em utilizá-los em novo processo de transferência e a sua recusa em consentir a doação a outro casal».



Outra das questões que o Chefe de Estado quer que seja tida em conta pelo Governo e Parlamento é a da necessidade de «eventuais lacunas» na lei virem a ser resolvidas tendo em conta as normas internacionais, nomeadamente a Convenção

para a Protecção dos Direitos do Homem e da Dignidade do Ser Humano e o Protocolo que Proíbe a Clonagem de Seres Vivos.

Uma outra questão tem a ver com a necessidade de garantir a «dignidade do embrião excluído de um processo parental» em casos legais em que seja permitida a investigação científica em células estaminais, por exemplo.

A lei sobre a Procriação Medicamente Assistida foi alvo de um veto por parte de Jorge Sampaio, em Julho de 1999, que, na altura, se revelou sensível aos apelos da comunidade científica para a «diminuição drástica» das taxas de sucesso dos tratamentos que a aplicação da legislação iria conduzir.

Na altura, o ex-Presidente da República justificou o seu veto dando razão à principal crítica feita ao diploma de então, a limitação do número de ovócitos (cinco), que colocava em causa a viabilidade das técnicas de reprodução medicamente assistida.

## Prova de vinho no Newtown

Sylvio Martins

No dia 28 de Junho no Newtown tivemos presente numa prova de vinho. Uma prova de vinhos é sempre difícil porque, a minha opinião difere sempre das outras pessoas.

Aquilo que vos propões, é sugerir ao



apreciador algumas regras básicas relativas à prova de vinhos, para maximizar o prazer que se pode retirar num evento como este. Aviso é importante para apreciar o brilho, a tonalidade e intensidade da cor e a limpidez. O olfacto tenta identificar os aromas que o vinho liberta, tanto antes como depois de rodar o vinho pelo copo. Há aromas que nos fazem lembrar frutas (por exemplo framboesa,



que as papilas gustativas estão dispersas por vários pontos da língua e também por trás da boca. Assim, enquanto na ponta da língua captam-se os sabores doces, na parte de trás captam-se os amargos. Os ácidos e salgados são captados nos outros pontos da língua.

Aprova de vinhos é uma tarefa por natureza subjectiva (tendo eu já assistido a várias



provas de vinhos). Este mês, tive a oportunidade de provar vários vinhos das Caves Sta. Marta, das Caves Vale do Rodo, da Cooperativa Agrícola Santo Isidro de Pegões, das Terras de Felgueiras, da Utaca e, finalmente, da União das Adegas cooperativas da região dos vinhos verdes. É claro que os vinhos apresentados nesse dia não estão todos em



alperce, limão ou ananás), flores (violeta, rosa, etc.), tostados (fumo, café, torradas, etc.), vegetais (relva cortada, eucalipto) ou minerais, animais, especiarias, frutos secos e por aí fora. O paladar é a fase mais importante da prova. A este respeito, importa lembrar

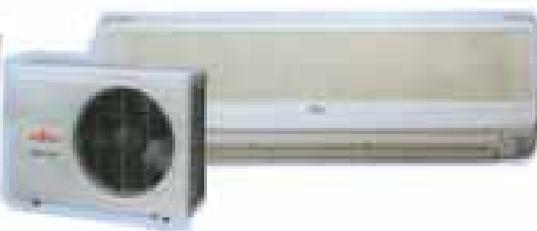
circulação, mas alguns deles já estão disponíveis, tais como: o vinho branco «Via Latina Loureiro», o vinho tinto «Porta de Fontelo 2004» e um saboroso espumante «Terras de Felgueiras» de 2005.



**803 Boul. des Laurentides, Laval**  
**Tel.: (450) 975-4747**  
**1 866 975-4747**




**Possibilidade de financiamento**  
**Ar condicionado - refrigeração - aquecimento**

**Tratamento renovável do ar**      **“Thermo pompe” central e mural**











**A VOZ DE PORTUGAL**  
*o mais antigo jornal de língua portuguesa no Canadá*

**Veja a nova versão do portal**  
*Fotos, jogos, chat, artigos, e muito mais...*  
**WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM**



## Sara Tavares hoje em Montreal

**“A Sara é uma das grandes vozes da actualidade a cantar em português, uma das maiores cantoras portuguesas da nova geração e torço para que venha a ser um grande sucesso na música luso-africana. Ela tem um grande futuro pela frente e acredito em sua capacidade em romper barreiras e conquistar mercados em nível internacional.” - Ivan Lins, compositor brasileiro**

Para iniciar o festival “Les nuits d’Afrique” Sara Tavares foi convidada, pela primeira vez, a actuar no Balattou, situado no 4372 Boul. St-Laurent, hoje às 21h30.

Sara Tavares iniciou a sua carreira há muitos



anos quando era ainda muito nova, e já recebeu vários prémios e boas críticas que lhe tem proporcionado um lugar de destaque no panorama musical português. Cidadã portuguesa e caboverdiana por ascendência e coração, ela é considerada como uma das revelações da música contemporânea portuguesa.

O estilo da sua música é “pop”, mas também música africana, sobretudo aquela feita em Cabo Verde, pequeno país africano cuja música legou-nos nos últimos tempos graças a Cesária Évora e Lura.

Sara Tavares ganhou certa notoriedade depois de vencer o Festival RTP da Canção, em 1996, gravando, logo em seguida, seu primeiro disco intitulado “Sara Tavares & Shout”. Para divulgar este álbum, Sara Tavares fez vários espetáculos em Portugal e em alguns outros países.

Em 1998, a cantora luso-caboverdiana começou a gravar seu segundo álbum, “Mi Ma Bô” (‘Eu e tu’ em crioulo caboverdeano), de marcada influência “pop” e africana, produzido por ninguém menos que o conceituado cantor e compositor africano Lokua

Kanza. Curiosamente, uma das mais belas faixas do álbum, “Minha Estrela Mãe”, é de autoria de Ivan Lins.

Sara Tavares tem sido aclamada pela crítica europeia como uma das mais belas vozes da actualidade. No Brasil, seu trabalho ficou conhecido pela inclusão da faixa “Eu Sei” na trilha sonora da novela “A Padroeira”, da Rede Globo de Televisão.

Enquanto não nos brindava com mais um álbum de inéditas, Sara Tavares seguiu apresentando-se em diversas cidades portuguesas e europeias. Em novembro de 2005, contudo, a espera dos fãs foi válida: “Balancê (2005) é um delicioso álbum de “canções para



embalar gente grande”, nas palavras da cantora, no qual Sara Tavares traz as influências musicais africanas, brasileiras e portuguesas que construíram sua carreira até agora.

Terça-feira 18 de Julho às 20h30 Paulo Ramos que vai actuar no Lion d’or situado no 176 Ontário este. E finalmente, Ecos de Porto Alegre domingo 16 de Julho às 21h30 no Clube Balattou.

## Do sonho à realidade

Victor Hugo

Acabou o mundial de futebol e, com ele, o período de euforia que se viveu em todo o mundo. Ficam as recordações de algo que se viveu na Comunidade Portuguesa. Foi muito bonito ver milhares de pessoas a vibrar intensamente e a torcerem pela equipa das quinas. O mais positivo foi talvez de ver tantos jovens, alguns que mal falam português, com bandeiras e camisolas, afirmarem o orgulho de serem portugueses.

Podíamos ter ido mais longe, mas para um pequeno país como o nosso, é difícil vencer fora das 4 linhas, pois toda a campanha negativa contra Portugal foi muito feia. Somos um povo que gosta de festejar pacificamente. Não foi muito bom para quem sofre do coração, mas agora vou trocar as 4 horas de televisão por umas partidas de sueca.

Geralmente, somos um povo com tendên-

cias negativas, e nem sempre acreditamos nas nossas qualidades, mas o mundial veio provar-nos que quando há algo de positivo, todos nós, dos mais velhos aos mais novos, afirmamos o nosso orgulho de lusitanos.

Como nos últimos tempos a descrença dos portugueses em muitos factores tem-se acentuado, penso que o futebol veio dar aos portugueses a motivação para acreditarem nas nossas capacidades. Basta que exista força de vontade e alguém que nos faça acreditar que somos tão bons ou melhores que os outros; pois, no dia em que formos unidos, quando acreditarmos que podemos viver do nosso esforço, sem ter necessidade de recorrer às ajudas dos outros, Portugal continuará a ser o belo cantinho à beira-mar plantado e podemos orgulhar-nos de sermos portugueses, sem continuar a dizer que *o que é bom, vem de fora*.

## O Quebec: um parque de diversões inigualável!

Ah! O prazer de passar alguns dias de lazer em família! Viva momentos memoráveis com seus filhos em nossas cidades e regiões. No Québec, pequenos e grandes poderão mergulhar na história, presente em todos os lugares, e imbuir-se de uma cultura única em todo o continente. Quanto à natureza... ela está sempre por perto!

### Pé na estrada em busca de inesquecíveis férias em família...

#### Bom é brincar lá fora!

Em termos de atividades ao ar livre, as possibilidades são múltiplas em nossos imensos parques naturais. Lá poderão ser praticadas inúmeras atividades, do piquenique à canoagem, além de passeios a pé ou de bicicleta e de esqui pelos campos nevados, durante o Inverno. Várias atrações incontornáveis encontram-se nesses parques, como o famoso *Rocher Percé* (Rocha Furada), o esplêndido fiorde do rio Saguenay, os fósseis várias vezes milenares do Parque Nacional de Mingasha, na região da Gaspésie, e as rochas com formas tão estranhas nas ilhas que formam o Arquipélago de Mingan.

#### Os festivais são por aqui!

O Québec é conhecido pelos seus inúmeros festivais, alguns dos quais têm fama internacional e reúnem grandes multidões num clima muito animado. Balões, fogos de artifício, música ao ar livre, humor, cores do Outono... É preciso ficar de olho no calendário das festividades, pois grandes eventos animam cidades e vilarejos em todas as estações!

#### Banhos e mergulhos

Todo Verão, um grande número de famílias se dirige para as belíssimas praias da Baía dos Calores (*Baie des Chaleurs*), na região da Gaspésie, e das Ilhas da Madalena (*Îles-de-la-Madeleine*), no golfo do São Lourenço. Em todas as regiões, inúmeros lagos e rios oferecem a todos, horas e horas de prazer.



© MINISTÈRE DU TOURISME DU QUÉBEC / J.-F. BERGERON / ENVIRO FOTO

#### No reino dos animais

Não há nada mais natural no Québec do que observar a sua fauna tão rica e tão variada. No São Lourenço, é possível admirar os gigantes dos mares: as baleias. E, em todos os lugares, os pássaros constituem verdadeiros espetáculos! É fantástico ver centenas de milhares de mergulhões na Ilha de Boaventura (*Île de Bonaventure*), na região da Gaspésie, ou o movimento migratório de levas de gansos-da-neve. Certas fazendas abrem suas portas aos visitantes, para a alegria dos pequenos. E não deixem de visitar nossos grandes aquários e jardins zoológicos, em alguns dos quais é possível ver animais em plena natureza!



# Alma Juvenil

## Anekdotes do Joãozinho

### A Primeira Mulher

Na aula de religião a professora pergunta ao Joãozinho:  
-Joãozinho, quem foi a primeira mulher?

E o garoto responde:

-Professora, eu não vou falar da minha vida sexual na frente de todo mundo?

### Na Escola

Na escola, o professor pergunta:

-Joãozinho, o que é matéria?

-Matéria é tudo aquilo que eu não sei, professora!

### Aula de Inglês

O professor de inglês pergunta ao Joãozinho:

-Joãozinho, o que significa "open the window"?

-Professor, essa pergunta é de informática, não é?

-Não senhor, significa abra a janela.

O professor volta a perguntar:

-Diga agora o que significa "close the window"?

O menino responde:

-Espera aí, professor! Agora, é coisa de informática, certo?

-Ô burrice! O significado é: feche a janela. E para terminar: Joãozinho, o que quer dizer: "good morning"?

-Agora o senhor não me pega. Significa: deixe a janela entreaberta.

## Foto da semana



Tristeza na comunidade

## O Mundo do Vinho Facetas curiosas à volta do mundo do vinho

■ Mario Silva

O governo português alterou a legislação relativa aos vinhos verdes. O teor máximo do volume de álcool da região foi aumentado para os 14%! Diz o diploma que as condições climáticas a isso obrigam. Face à concorrência mundial, a UE vai restringir a plantação de novas vinhas e até poderá obrigar a arrancar algumas delas! Em 1982, sabem quanto custava na SAQ, o Barca Velha 1966? A soma de 11,70\$! Sabem quanto custa, agora, o BV 1995? 102,00\$! Cerca de 10 vezes mais...

É no Québec que se bebe mais vinho do Porto *per capita*. Mas, se recuarmos apenas 20 anos, pouco se bebia. Em 1983 havia um só "vintage" à venda: o Sandeman 1967. Mas no ano seguinte, os apreciadores já dispunham de 9 "vintages". Em 1999, o Québec bebeu o equivalente de 180.000 caixas de vinho do Porto! Os vinhos do "Novo Mundo" fazem uma concorrência danada aos vinhos europeus. Em 1984, no Québec, só havia 3 vinhos do Chile e dois da Austrália!

Hoje, contam-se por centenas!

Portugal está a perder a batalha das rolhas de cortiça. O número de garrafas "encortiçadas", mesmo se é difícil de quantificar com precisão, situa-se entre os 3 e 7%, o que é enorme. Só no Québec, são devolvidas cerca de 200.000 garrafas por ano! Face a estes prejuízos, os produtores adoptam outras soluções. Acápsula de rosca é uma delas. Nesta matéria, como em muitas outras, os portugueses são lentos a reagir e lá se vão os mercados, aparentemente cativos, mas que não o são. Noutras futuras crónicas daremos a conhecer outras facetas sobre o mundo dos vinhos

**Convidam-se os leitores a apresentar-nos questões relacionadas com o mundo do vinho, podendo para o efeito, enviar uma mensagem com o tema preferido para [alivin@alivin.ca](mailto:alivin@alivin.ca).**

### Christina Arruda e Mike Ferramenta...

No dia 1 de Julho de 2006, entraste no templo de Santa Cecília para que o vosso amor fosse cimentado e santificado pela bênção de Deus, perante o ministro da Igreja e na presença da comunidade. Seguramente que o Senhor vos vai preñar e intensificar com a graça especial do Sacramento do Matrimónio e assim podereis assumir e cumprir o dever de mútua e perpétua fidelidade e as demais imposições do estado conjugal. A boda foi no salão Le Carlton e os noivos agregaram cerca de trezentas pessoas, entre familiares e amigos. Foi uma linda festa; apenas me admirou, que sendo a Christina a



ensaiaadora do grupo Folclórico Ilhas de Encanto, os elementos do grupo não a tivessem surpreendido com algumas danças, sobretudo que está tanto em moda os grupos folclóricos irem dançar aos casamentos. Resta-me, em meu nome pessoal e da Voz de Portugal, desejar-vos muitas felicidades e muito amor.

**LUMAR ELECTRONIQUE INC.**

Veja a RTPI gratuitamente 24 horas por dia  
Notícias, telenovelas, RTP Açores e RTP Madeira todos os dias, desporto, jogos,...

**BRASIL E PORTUGAL MAIS PERTO DE SI**

Visite o nosso sítio Web  
**WWW.LUMAR-SAT.COM**  
Veja os especiais do Outono

Já recebemos os  
PANSAT 2700A e 3500A

Tratamos da instalação de todo o equipamento para FPTV Desporto e SportTV  
Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347  
[www.lumar-sat.com](http://www.lumar-sat.com)

**Agência de Viagens Lisboa**

A TODOS OS NOSSOS CLIENTES DESEJAMOS  
UMA FELIZ ÉPOCA ESTIVAL  
TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO  
VOOS / HOTÉIS / CARROS

SOMOS ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL

\*Viagens de charme, românticas, quinas, vilas e apartamentos. Turismo rural.  
\*Cursos de cozinha num maravilhoso Hotel Rural do Alentejo.  
\*Excursões com guia e partilha garantidas a partir de Lisboa.  
\*Viagens de Niçcia.

CUBA: CAYO LARGO E HAVANA 678\$ ml 4\*  
Tudo incluído, partilha às segundas-feiras.  
Crianças até 14 anos, só pagam o bilhete de avião.  
Oferecemos: Serviços de tradução reconhecida.  
Preenchimento de documentos.

Para mais informações queira contactar-nos:  
355 Rachel Est. - Montreal - Qc. - Canada H2W 1E3  
Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924  
[mail.av@qcc.altra.com](mailto:mail.av@qcc.altra.com)

4

## CINEMANIA

### David Duchovny de novo no cinema

O actor que foi conhecido vários anos como agente Mulder do FBI, vai entrar num filme produzido pela Dreamworks.

David Duchovny junta-se a Halle Berry e Benicio Del Toro no filme dramático "Things We Lost the Fire". Um filme produzido pelo luso-americano Sam Mendes e Sam Mercer, escrito por Allan Loeb. A história centra-se na vida dramática de uma mulher que subitamente perde o seu marido. A mulher sozinha convivia o problemático e melhor amigo do seu falecido marido para viver com a sua família. Quando o amigo tenta mudar a sua vida, ajuda a família de luto a conformar-se com a perda do marido.

Por detrás das câmaras vai estar a realizadora alemã Susanne Bier, e as filmagens terão início no próximo mês.

### Poseidon

Quando uma onda gigante faz virar um luxuoso navio de cruzeiro em pleno Oceano Atlântico Norte, um grupo reduzido de sobreviventes vê-se obrigado a cooperar numa batalha para salvar as suas vidas.

Ignorando as ordens do Capitão (Andre Braugher) para esperar um possível salvamento no fundo do navio, o jogador profissional John Dylan toma a iniciativa de procurar salvar-se pelos seus próprios meios.

O que começa por ser uma jornada solitária, depressa atrai outros passageiros. Dylan é seguido por um pai desesperado (Kurt Russell) que tenta descobrir a sua filha (Emmy Rossum) e o noivo (Mike Vogel), um jovem casal que, horas antes, não conseguira encontrar a coragem necessária para lhe contar tudo sobre o seu compromisso e que agora enfrenta um desafio muito mais grave. Durante o caminho, ganham ainda a companhia de uma mãe solteira (Jacinda Barrett) e do seu filho (Jimmy Bennett), de uma clandestina muito ansiosa (Mia Maestro) e de um arquitecto que pensava ter poucas razões para viver (Richard Dreyfuss).

Determinados a alcançar a superfície, o grupo tenta descobrir o caminho através de um labirinto de metal retorcido, atravessando o navio naufragado. A medida que este começa a meter cada vez mais água, os sobreviventes não têm outra solução senão utilizar as suas capacidades para lutar contra o tempo.

### Ritmo e Sedução

Antonio Banderas protagoniza "Ritmo e Sedução", uma comédia romântica inspirada na história verdadeira de Pierre Dulaine, um entusiasmante professor de dança de Manhattan, que disponibiliza o seu tempo para ensinar danças de salão a um variado grupo de estudantes, de uma escola do interior de Nova Iorque, que está a cumprir castigo. A medida que Dulaine se torna o mentor dos estudantes, leva-os a aperfeiçoarem a sua arte e a entrarem num impensável desafio, um prestigiado concurso de danças de salão, e muitos deles nunca estiveram que se empenhar em nada na vida. O resultado é um ritmo alucinante de paixão música e partilha de valiosas lições de orgulho, respeito e honra.

**\$ NEED MONEY? \$**

Are you working full time?  
If you are, call and get cash now!  
Guaranteed.

**(514) 739-4004**  
English or French



## Figo: A saída em grande

Ainda bem que Figo voltou, ainda bem que o regresso coincidiu com o quarto lugar da Selecção no Mundial. Ainda bem que no último jogo, um belo cruzamento, daqueles em que o talento é sublinhado pela rotação da bola na repetição em câmara lenta, valeu um gol a Nuno Gomes.

É essa imagem que fica, de um Figo experiente, menos entusiasmante nos arranques, mas ainda decisivo. Ainda não muito distante do auge, como se quer na hora do adeus para que a memória não atraia ninguém.



Na renúncia, fica também a imagem de um líder. De alguém que soube transportar a bandeira para perto dos adeptos e uniu-os à Selecção. De alguém que soube perceber que o futebol ultrapassa as bancadas de um estádio. Parabéns.

Pauleta também sai. Sai como melhor marcador de sempre da Selecção, um título de que poucos se podem orgulhar. É óbvio que a Selecção perde um grande avançado. Um jogador que brilhou no intervalo das grandes competições, o que também é importante. Só que, na Alemanha, Portugal precisava de um ponta-de-lança diferente...

## «Scolari tem condições para ficar», diz o director desportivo da Federação

Carlos Godinho acredita que Scolari vai permanecer na Selecção Nacional. O director desportivo da Federação para as selecções diz que há todas as condições para que o brasileiro continue em Portugal. Pelo menos pela parte técnica.

«A minha convicção é um desejo, que vai no sentido de que permaneça porque tem feito um trabalho fantástico», afirmou Godinho. «Um trabalho de valorização do que é nosso, da nossa Selecção. Estamos como a quarta equipa do Mundo, a segunda da Europa. Devemos agradecer. Da nossa parte e dos atletas tem todas as condições para continuar, a nível directivo não sei», apontou.

## Zidane foi eleito melhor jogador do Mundial 2006

Zinedine Zidane ganhou a Bola de Ouro para o melhor jogador do Mundial 2006. O médio francês, que terminou a sua carreira em Berlim com uma expulsão depois de uma cabeçada a Materazzi na final do Mundial-2006, foi o mais votado entre os 10 jogadores candidatos ao prémio.

Zidane teve 2012 votos e ficou à frente de Cannavaro, o segundo classificado com 1977 pontos, bem como de Pirlo, terceiro com 715 pontos. Maniche era o único português nesta lista. A selecção dos candidatos foi feita pelo Grupo de Estudos Técnicos da FIFA e a decisão final foi votada pelos jornalistas acreditados para o Mundial, que votaram ao longo do dia de domingo.

## Um Mundial para realistas...

O Alemanha-2006 teve a segunda final decidida por *penalties* e apenas 147 golos, uma média de 2,30 por jogo. Da segunda fase para a frente só se marcaram 30, o que significa que, quando as decisões começaram a apertar, houve quem quisesse ser mais papista que o Papa: ou seja, mais italiano que a Itália!

O novo campeão do mundo, um pouco menos cínico que noutros tempos, até marcou 12 golos. Menos dois que a Alemanha, a selecção que melhor entusiasmo mostrou do meio-campo para a frente. Da *Mannschaft* saiu também o melhor marcador, que fez uns miseráveis cinco, provando que os grandes pontas-de-lança tiraram férias na altura errada.

Os golos foram bonitos e muitos deles vão figurar durante muito tempo na nossa memória. Maxi Rodríguez, Joe Cole, Lahm, Frings, Tévez, Gerrard, Cambiasso, Schweinsteiger, Deco, entre outros, vão andar na boca dos adeptos pelos momentos de inspiração que emprestaram ao Campeonato. Mas a maior parte surgiu de remates de longe, porque, paradoxalmente, houve necessidade de se fugir da baliza para se ter mais espaço para acertar nela.

Os «craques» passaram ao lado da fase final. Ronaldinho é o maior exemplo, mas houve outros. Foi um Mundial à sua medida.

Chega-se ao fim com 28 expulsões, o registo mais negro da história, e tudo espremido, tira-se a conclusão de que o talento não foi constante em terras germânicas. E de que não vale a pena ser melhor do que o mestre. Nesta coisa de jogar para o resultado, não há melhor que a Itália...

## O sonho acabou. A realidade foi outra...

■ Maria Calisto

Este mundial 2006 reservou muitas surpresas a todos; Portugal chegou às meias-finais depois de quarenta anos, e a Itália, depois de vinte e quatro anos, ganhou o mundial.

Foi com tristeza que vimos Portugal perder contra a França na passada quarta-feira, jogo que muitos consideram como um jogo roubado, onde tudo estava contra Portugal. Sim, a final devia ter sido Portugal e Itália, mas infelizmente, não foi assim. Sábado, já se via que os jogadores não tinham vontade de jogar, por isso perderam 3-1 contra a Alemanha. Até ao fim acreditamos, mas a realidade foi outra. Obrigado Ricardo, obrigado Portugal pelos jogos, pela luta até ao fim. Infelizmente, ainda não foi nosso; não perdemos a esperança, o Euro 2008 e o Mundial 2010 estão chegando. Infelizmente para Figo, acabou sua carreira sem nada, mas com fama e respeito. Sim, ele soube ser um «leader» nos momentos em que devia. Parabéns Figo pela tua carreira muito apreciada. Neste mundial, viveram-se todas as emoções, mas os árbitros tinham as suas *preferências*, e mais uma vez, depois do Euro 2004, Portugal foi penalizado. É triste ver que o futebol já não é aquele desporto que era; agora, parece um comércio, uma questão de política. Portugal merecia a vitória, que foi a melhor equipa até ao final. Ricardo foi mais uma vez incrível. A realidade é que a Itália ganhou. Um dia seremos campeões da Europa e do Mundial. VIVAPORTUGALEFORÇA para continuar para a frente. Do princípio ao fim Portugal jogou com a cabeça alta, com amor ao desporto, com um sonho, com esperança.

Cada erro de Portugal era criticado, mas aos outros, tudo passava. Será que já estava planificado pela FIFA, Itália contra França?

O jogo de Portugal e França deu muitas dúvidas, não podemos dizer que foi um jogo muito limpo da parte dos «Bleus». Para que vale falar, já se terminou. Portugal é o campeão nos nossos corações. Olé, olé! força à nossa equipa!

## Mundial 2006: os vencedores de todos os prémios oficiais

Está completa a lista dos prémios oficiais do Mundial-2006, para lá do maior troféu de todos, a Taça do Mundo, ganha pela Itália para o quarto título dos «azzurri» na história da competição.

De Zidane a Portugal, confirma os nomes que vão ficar ligados à história do 18º Campeonato do Mundo. Veja também os anteriores vencedores. Se a distinção do melhor marcador é tão antiga como o Mundial, alguns dos outros troféus só recentemente foram formalizados.

O mais recente é aquele que premeia o melhor jogador jovem, que foi atribuído pela primeira vez em 2006, tendo consagrado o alemão Lucas Podolski e onde o português Cristiano Ronaldo foi segundo.

Na corrida à Bola de Ouro, o principal troféu individual entrava um jogador português, Maniche. A campanha da Selecção Nacional até ao quarto lugar no Mundial foi também reconhecida pelos adeptos, que atribuíram a Portugal o título de equipa mais empolgante do Alemanha 2006. Além destes prémios é eleita a selecção ideal do Mundial 2006, sob a égide de um dos patrocinadores do campeonato e também com base nas escolhas do Grupo de Estudos Técnicos da FIFA, constituído por 14 técnicos e antigos jogadores.

Nessa lista de 23 jogadores entram quatro portugueses: Ricardo, Ricardo Carvalho, Figo e Maniche.

### Confira todos os prémios oficiais:

#### Bola de Ouro (Melhor jogador)

**Zinedine Zidane (França)**, Bola de Ouro, 2012 pontos  
**Fábio Cannavaro (Itália)**, 1977, Bola de Prata, 1977 pontos  
**Andrea Pirlo (Itália)**, 75 pontos, Bola de Bronze, 715 pontos

Prémio criado em 1982 e votado pelos jornalistas a partir de lista de 10 candidatos elaborada pela FIFA. Vencedores anteriores: 1982, Paolo Rossi (Itália); 1986, Diego Maradona (Argentina); 1990, Toto Schilacci (Itália); 1994, Romário (Brasil); 1998, Ronaldo (Brasil); 2002, Oliver Kahn (Alemanha)

#### Bota de Ouro (Melhor marcador)

**Miroslav Klose (Alemanha)**, 5 golos, Bota de Ouro  
**Hernan Crespo (Argentina)**, 3 golos, Bota de Prata  
**Ronaldo (Brasil)**, 3 golos, Bota de Bronze. Prémio para o melhor marcador do Campeonato do Mundo. Vencedores recentes: 1986, Gary Lineker (Inglaterra); 1990, Totó Schilacci (Itália); 1994, Stoitchkov (Bulgária) e Salenko (Rússia); 1998, Suker (Croácia); 2002, Ronaldo (Brasil)

#### Troféu Lev Yashin (Melhor Guarda-redes)

**Gianluigi Buffon (Itália)**, Eleição do Grupo de Estudos Técnicos da FIFA para o melhor guarda-redes, que homenageia o mítico guardião soviético. Vencedores anteriores: 1994, Michel Preudhomme (Bélgica); 1998, Fabien Barthez (França); 2002, Oliver Kahn (Alemanha)

#### Melhor jogador jovem

**Lukas Podolski (Alemanha)**, Prémio atribuído pela primeira vez este ano, com base numa primeira votação dos adeptos, que escolhem três jogadores, e decidido pelo Grupo de Estudos Técnicos da FIFA, que escolhe mais três jogadores e designa o vencedor.

#### Fair play

**Brasil e Espanha, 886 pontos**, Prémio para a equipa mais bem comportada, com base em vários critérios, que contabiliza apenas as equipas que passam aos oitavos-de-final. Vencedores anteriores: 1986, Brasil; 1990, Inglaterra; 1994, Brasil; 1998, Inglaterra/França; 2002, Bélgica

#### Equipa mais empolgante

Portugal, Prémio decidido pelos adeptos por votação no site oficial da FIFA. Vencedores anteriores: 1994, Brasil; 1998, França; 2002, Coreia do Sul

**Café Oliveira**  
213 Rachel Este Tel.: 514.844.8891  
Para relembrar os grandes jogos da nossa selecção  
O Café Oliveira em colaboração com o jornal A Voz de Portugal apresentará o jogo, em Inglês  
**Brasil - Portugal**  
**1966**  
**Pelé VS Eusébio**  
Sábado 15 de Julho às 15h00

Como garantir à sua família e aos seus parentes vantagens ao abrigo do imposto? Um contrato de seguro de vida pode fornecer-lhe a liberdade de fazer escolhas. Pode também proteger os seus activos e o seu património. O seu conselheiro Clarica pode informá-lo sobre o plano que melhor garantirá a segurança das pessoas que são mais importantes para si.

Assegurar a sua vida, é pensar naqueles que fazem parte dela.

**Francisco Morais**  
514.353.3177 poste 415  
700, rue Jean-Talbot Est, box. 812  
Anjou - QC H1M 3G7  
francisco.morais@clarica.com

**CLARICA**  
Compagnie du groupe Financière Sun Life

Conseiller en services financiers, Services financiers Clarica Inc., cabinet de services financiers - Representant en épargne collective, Clarica Investe Inc., cabinet de courtage en épargne collective - Titulaire de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie.

# Guia do Consumidor

# Necrologia

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
UM SERVIÇO DO  
**Millennium**  
EM 11 DE JULHO DE 2006  
**1 EURO = 1.4432**      **514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal**  
2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
Tel.: 514.499.0359

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689

**ENSINO ESCOLAR**

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

<b>ALGARVE</b> 681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b> 4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b> 177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b> 355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b> 4289 St-Laurent	514.844.3307

**OURIVESARIA**

**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PSICÓLOGOS**

**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPRATAS**

**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW**

"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
[cliniquezarow.com/portugues.htm](http://cliniquezarow.com/portugues.htm)

**RESTAURANTES**

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588  
514.276.1888

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**

**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**

**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

## Cantinho da Poesia

### O Mundial Virtualmente perdemos Espiritualmente ganhamos

Ó Pátria sentiu-se a voz  
Do teu povo indignado  
Por ter sido mais uma vez  
Injustamente roubado

Em delírio estava o povo  
Numa emoção geral  
Ao esperarem, hoje de novo  
O esplendor de Portugal

Num frenesim colectivo  
Vimos a selecção em destaque  
Num sentido desportivo  
Sempre prontos para o ataque

Tantas lágrimas derramadas  
De patriotismo e glória  
Tantas nações derrotadas  
Para chegarmos à vitória

Se a copa está reservada  
Para países grandalhões  
Deixem a juventude sossegada  
Não lhe dêem, falsas ilusões

Se o hino Nacional, é a voz duma Nação  
Nunca deveria ser tocado  
Onde existe gansterismo, e cenas de corrupção.  
**José da Conceição**

### Voz do Silêncio

Silêncio triste  
Das horas introvertidas e caladas,  
Marcadas no relógio de emoções.  
Tua voz  
São memórias magoadas,  
Plenas de melancolia  
E frívolas recordações!...

Silêncio errante  
Simbiose de sofrimento e de tortura,  
Das noites infinitas e infelizes.  
Tua estranha voz  
É a imagem cruel e escura,  
De estigmas incuráveis  
E eternas cicatrizes.

Silêncio constrangente  
Que mistério  
Há no teu vazio desmedido  
Abstracto de sentido  
E copioso de fragilidade.  
Tua ousada voz  
É o iludir fingido  
De essências  
Sequiosas de realidade,

Silêncio taciturno  
Perdido no tempo  
Dos dias em vão vividos  
Que magoas  
Sem remorso ou compaixão.  
Silêncio penoso  
De tantos momentos idos.  
Tua voz,  
É apenas  
Um amargo soluçar de solidão!...

**Euclides Cavaco**

**Alda M. Vallacorba 1942 - 2006**

Faleceu em Toronto no dia 4 de Julho de 2006, Alda Maria Vallacorba, natural de S. José, Ponta Delgada, S. Miguel.

Deixa na dor seu irmão, António, cunhada Clotilde, sobrinho Nelson, primos e amigos. Paz à sua alma.

Da redacção de A Voz de Portugal, os nossos mais sinceros pêsames a António Vallacorba, director deste jornal, e à sua família.



**Maria Marta Cardoso 1948 - 2006**

Faleceu em Montreal no dia 5 de Julho de 2006, com 58 anos de idade, Maria Marta Cardoso, natural da Vila Franca do Campo, São Miguel, Açores, esposa de José Moniz Carvalho, natural da Maia, São Miguel, Açores.

Deixa na dor seu esposo, suas filhas Natália (Gaetan St-Martin), Margarida (André Girard), Lúcia (Rui Vieira), Patrícia, Elizabeth e Mary-Ann; seus netos Cassandra, Samuel, Anabelle, Hugo Manuel e Sebastien; sua mãe Maria das Mercês Sousa; seus irmãos José Maria, Maria de Jesus, João Manuel e Graça e seus cônjuges respectivos; cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA 1120, Jean-Talon este, Montreal 514. 277.7778 www.memoria.ca Eduino Martins**

O funeral decorreu sábado, 8 de Julho, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.



**Isméria da Conceição Medeiros Lima**

Faleceu em Lasalle no dia 5 de Julho de 2006, com 51 anos de idade, Isméria da Conceição Medeiros Lima, natural da Ribeira Quente, São Miguel, Açores, esposa de José Francisco Linhares.

Deixa na dor seu esposo, seus filhos Adilson (Nicole Raposo) e Kelsey, mãe do já falecido Denny; sua mãe Maria da Conceição Medeiros; seus irmãos José Manuel e Luis Lima; cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA 4231, boul. St-Laurent, Montreal 514. 277.7778 www.memoria.ca Eduino Martins**

O funeral decorreu sábado, 8 de Julho, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Près du Fleuve, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.



**CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO**



**Alain Côté O.D.**  
Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966      4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
Cada vida é uma história

514 277.7778      www.memoria.ca      1866 277.7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - 4500, St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval



Isto é o nosso momento para a glória. Viva Portugal.

“SQUADRA AZZURRA” VENCE A FRANÇA NOS PENALTIES E SAGRA-SE TETRACAMPEÃ

# Itália campeã do mundo

VINTE e quatro anos depois, a Itália é de novo campeã do mundo. Um quarto título pleno de simbolismo, num ano negro para o “calcio”, manchado pelos escândalos e pela queda dos históricos. Os homens de Lippi formaram o grupo mais sólido e assinaram, na meia-final com a Alemanha, a exibição mais convincente destes 64 jogos. Mas em Berlim não foram a melhor equipa de uma final em que a França fez mais por vencer. Com fortuna, sofrimento e fantástica capacidade defensiva, e beneficiando da inacreditável traição de Zidane, os



“azzurri” limpam as mágoas de um país que se interroga acerca do futuro do seu futebol. Para isso, ultrapassaram um



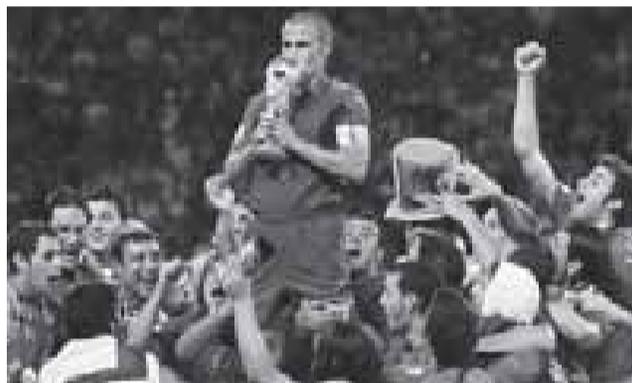
trauma histórico: nunca, até à data, tinham vencido um desempate por penalties num Mundial. Entre duas equipas de sólida arrumação táctica, espaço mínimo entre os sectores e uma política de risco zero, com a França a revelar-se, ao longo da prova, ainda mais italiana do que o seu adversário, esperava-se um jogo fechado, decidido por muito pouco. E havia a expectativa de ver até que ponto Zidane conseguiria cumprir o sonho louco de fechar a carreira com os troféus de campeão e melhor jogador. Aos 7 minutos, chamado a converter um penalty provocado por um toque ligeiro de Materazziem Malouda, Zizou fê-lo com uma insolência nunca vista em finais: um toque ligeiro, a deixar cair Buffon e a fazer com que a bola batesse na trave antes de cair para lá da linha. Os franceses cumpriram o plano minimalista: colocar-se em vantagem e

agrupar-se atrás, obrigando o adversário a correr riscos. Foi isso que fez uma corajosa Itália, conduzida por Pirlo, face ao



eclipse de Totti. Entre o deslance de Zidane e o empate de Materazzi tardaram apenas 11 minutos, durante os quais os homens que mandavam vestiam de “azzurro”. Contra todos os prognósticos, a final de todas as cautelas somava dois golos em 20 minutos.

Seria ingénuo esperar que se continuasse nesse tom. Os defesas e recuperadores de bola ganharam posições e



levavam a melhor sobre os criativos, à imagem de um imperial Cannavaro sobre Henry, de um aplicadíssimo Gattuso sobre Zidane, ou da facilidade com que Vieira e Makelele metiam Totti no bolso. Até ao intervalo, foi a Itália a jogar mais e melhor e, aos 35m, novo canto levou Toni a cabecear à trave. Mas o filme do jogo mudou radicalmente depois do intervalo: Henry, Malouda e Ribéry deram o sinal de carga, logo secundados por um Zidane que ia aos limites do desgaste para deixar a marca definitiva na história do futebol.

A França crescia, a Itália voltava aos velhos hábitos e sofria para chegar ao prolongamento algo injusto. Os “bleus” tinham tudo para acreditar num final feliz, que esteve perto, aos 103 m. O cruzamento de Sagnol foi perfeito, e Zidane saltou ao encontro da eternidade. Buffon, gigantesco, desviou para canto. Cinco minutos depois, o decisivo golpe de teatro: após provocação de Materazzi, Zidane perdeu a cabeça e cabeceou no peito. Inacreditável: a apenas dez minutos do final da carreira, o melhor dez dos últimos 20 anos traía-se a si próprio, à sua história e à sua equipa. O título mundial e a Bola de Ouro fugiam pela janela e, como há seis anos, Trezeguet saiu do banco para decidir uma final França-Itália. Em 2000, marcara o golo de ouro que dera o título europeu à França.

Desta vez, fê-lo para acertar na trave o penalty que mandou os “bleus” para o lado errado da História, onde Zidane, Deus e

demonio deste Mundial, já os esperava há alguns minutos.



## Obrigado Portugal...

Helena Resende

Portugal terminou a sua campanha neste Mundial, tendo ficado em quarto lugar, com equipas como o Brasil e a Argentina, a não conseguirem melhor feito. A nação portuguesa está orgulhosa dos seus heróis, que merecem ser “eternamente” recordados, apesar do último jogo não ter sido de glória para a selecção das quinas. Para além da derrota, que por si só já não é uma coisa agradável, a mesma foi pesada em números, 3-1 foi o resultado final de um jogo desolador, frente à equipa da Alemanha. Mas, independentemente disso, Portugal despede-se deste Mundial de cabeça erguida e certamente durante muito tempo, muitos recordarão o percurso glorioso destes 23 homens, que chegaram às meias-finais do Campeonato do Mundo de 2006.

Pelo caminho a selecção das quinas, encontrou adversários como a Angola, o Irão, o México, a Holanda e a Inglaterra que forma ultrapassadas com todo o mérito, até encontrarem a selecção da França e da Alemanha, que com alguma sorte e alguma determinação, conseguiram roubar a Portugal, um sonho legítimo e que esteve tão perto de ser alcançado.

A selecção das quinas não pode ser considerada inferior a da França ou da Alemanha, mas os erros pagam-se caro e num campeonato do Mundo, não se podem cometer erros...

Houve pouco meio-campo, Ricardo Carvalho fez uma falta inquestionável tendo Ricardo Costa demonstrado ainda não estar à altura de uma competição destas e Pauleta (a eterna aposta de Scolari) também nos fez repensar seriamente se teria sido uma aposta acertada. Nuno Gomes esteve praticamente durante todo o Mundial no banco e durante as vezes que foi utilizado demonstrou uma vontade enorme de mostrar o seu valor, tendo mesmo marcado um golo contra a Alemanha, e o facto de não ter jogado mais deixou um sabor amargo e estranho e uma dúvida na mente de todos... “E se ele tivesse sido mais utilizado?! As coisas não poderiam ter tido um final diferente?!...”

Independentemente das questões que possam ser levantadas os 23 foram verdadeiros heróis e conseguiram elevar o nome da nação portuguesa... e isso sim é um verdadeiro orgulho para Portugal.



### Chegada apoteótica

Os jogadores portugueses chegaram a Lisboa por volta das 13h15, de domingo, onde na pista de aterragem, o avião foi recebido com jactos de espuma verde e vermelha e onde se encontravam cerca de 2.000 pessoas que entoavam o hino nacional e gritavam bem forte “Portugal”.

Durante todo o percurso rumo ao Estádio Nacional, o autocarro ia sendo aplaudido por adeptos que na berma da 2ª circular, iam gritando pela equipa, um pouco a fazer lembrar o que se passou no Euro 2006.

Por volta das 14h04, os jogadores e toda a equipa técnica subiram ao relvado do estádio do Jamor e os jogadores em jeito de brincadeira pegaram no material de som que estava no centro do relvado e deliciaram todos os presentes com brincadeiras. Figo ficou na bateria acompanhado de Nuno Gomes, enquanto que Petit “deu” a voz à banda de heróis.

Luís Filipe Scolari aproveitou o momento e no meio de uma grande ovação, mostrou-se particularmente feliz com a recepção dos adeptos e dirigiu-se a todos dizendo que foram os adeptos os verdadeiros campeões do Mundial. “Obrigado pelo carinho e pelo apoio. Gostávamos de vos estar a oferecer mais do que aquilo que vocês estão a receber agora. Vocês são campeões, em carinho, em sentimento, em nos darem tudo o que nós precisamos”, explicou Scolari.

Quanto ao futuro, Scolari deixou tudo em aberto, quando a meio da semana ainda tiver uma reunião com Gilberto Madaíl, mas deixou explícita a sua vontade, dizendo apenas: “Quero ficar!”



**FORMULA 1** *Por Holden D'au*

# Dobradinha da Ferrari no G.P. dos Estados Unidos

A Ferrari e Michael Schumacher voltaram às vitórias, somando assim o piloto alemão em três as vitórias alcançadas esta época, aproveitando ao mesmo tempo a fraca prestação de Fernando Alonso 'Renault' ao terminar na quinta posição neste prestigioso circuito de Indianápolis a contar para o Grande Prémio dos Estados Unidos, para diminuir a diferença que separa os dois pilotos no Mundial de Pilotos.



Filipe Massa, o outro Ferrari, e Giancarlo Fisichella 'Renault' completaram este pódio, enquanto os restantes lugares pontuáveis couberam a: Jarno Trulli, Toyota, Fernando Alonso "Renault", Rubens Barrichello "Honda", David Coulthard "Red Bull", Vitantonio Luizzi "Red Bull" e Nico Rosberg "Williams".

Aprova tornou-se um quanto ou tanto monótona, pois acção em pista teve lugar precisamente no início com um acidente monstuoso, o qual retirou da corrida sete carros.

Impecável este Filipe Massa que, embora tivesse liderado durante trinta voltas, viria a perder esse privilégio quando entrou aos pits para o seu primeiro reabastecimento, deixando o seu lugar na corrida a Michael Schumacher, o qual o conservou até ao final da mesma.

Tiago Monteiro não terminou a corrida, pois quando rodava a sua oitava volta, e depois de uma tentativa de ultrapassagem

por parte de Takuma Sato da Super Aguri, tentativa essa muito arriscada por parte do piloto japonês, danificando bastante o M16 do piloto português. Tiago Monteiro, que nas vésperas, e a contar para a melhor posição na linha de partida, efectuou um excelente crono, conheceu na corrida um super arranque que o posicionou logo na primeira passagem na nona posição. Evidentemente que o piloto do Porto não estava nada contente com a atitude de Sato e comentou: "Não é normal como Sato me atira novamente para fora da pista, só que desta feita, tive mesmo que encostar às 'boxes' e desistir pela terceira vez em 29 corridas. Não fui culpado em nenhuma delas, mas o prejudicado por estas manobras. Penso que quem tem este tipo de atitudes deveria ser chamado pelos comissários" dizia triste Tiago Monteiro, ele que fez parte dos treze monolugares que não completaram a prova.



Jacques Villeneuve "BMW" – que nas qualificações conseguiu a sexta posição, a sua melhor classificação da época – quando se encontrava em sétimo lugar na corrida, mais uma vez foi traído pela explosão do seu motor. "O carro estava muito bom e mesmo muito forte, tínhamos também muita aderência. Como era a primeira vez que utilizávamos este motor, algo saiu

errado" comentou Villeneuve.

Próximo encontro a 16 de Julho no Grande Prémio da França. Até lá, sigam como sempre o conselho amigo; sejam prudentes nas estradas e se conduzirem, não bebam.



### Classificação

- 1º Michael Schumacher (D) Ferrari 248 F1
- 2º Felipe Massa (BR) Ferrari 248 F1
- 3º Giancarlo Fisichella (I) Renault R26

### Pilotos

- 1º Fernando Alonso (E) 88
- 2º Michael Schumacher (D) 69
- 3º Giancarlo Fisichella (I) 43
- 13º Jacques Villeneuve (CAN) 7

### Construtores

- 1º Renault 121
- 2º Ferrari 87
- 3º McLaren/Mercedes 65

**Docteur du PARE-BRISE**

**4 Pneus + 4 Mags**

Pour **850<sup>00</sup> \$+Taxes**

**ENKEI**

**HANKOOK VENTUS**

**FEDERAL**

**RT POISON SERIES**

**Docteur DU PARE-BRISE**

**DPB PERFORMANCE**

1 an sans intérêts

[www.DPBperformance.com](http://www.DPBperformance.com)

**1 888 PARE-BRISE**

**6135, BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD (450)678-3999**

\*LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRÉES, DÉTAILS EN MAGASIN

